SINGER®

Stampato in Brasile
Imprimé au Brésil
Gedruckt in Brasil
Ita./Fren./Germ.

Art.-nr. / *Art nº. / Art.-nr.*
360100-022

SINGER®

Inspiration™

5/10 punti / points / Stiche

Macchina per cucire
Machine à coudre
Nähmaschine

4205 / 4210



Manuale di istruzioni
Manuel d'utilisation
Gebrauchsanleitung

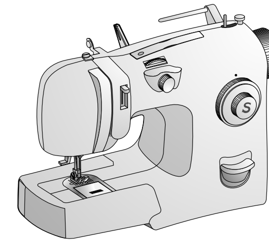
SINGER

Sommario

Table des matières

Inhaltsverzeichnis



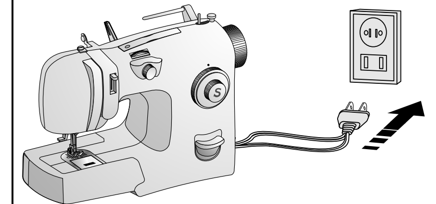


- Per uso domestico
- *Pour usage domestique*
- *Für Haushaltsgebrauch*



- Controllate la tgensione
- *Vérifiez la tension.*
- *Spannung prüfen.*

110-127V
o/*ou/oder*
220-240V



- Per i paesi europei:
  Questa macchina per cucire Singer è stata controllata secondo le norme Europee e risponde ai requisiti riguardanti la sicurezza elettrica, le interferenze radio e la protezione elettromagnetica.
  La conformità alle norme è documentata dal marchio CE
  (*) Controllata nel funzionamento a 220-240 V
- *Pour les territoires européens :*
  Cette machine à coudre Singer a été testée conformément aux normes européennes et répond aux directives de sécurité électrique, d'interférence radio et d'immunité électromagnétique. L'identification CE confirme la conformité aux normes.
  (*) Testé dans les conditions 220-240 V.
- *Für Europäische Länder:*
  Diese Singer Nähmaschine wurde gemäß den Europäischen Bestimmungen getestet und entspricht den Richtlinien über elektrische Sicherheit, Funkstörung und elektromagnetische Störfestigkeit. Die Konformität wird durch das CE Zeichen nachgewiesen.
  (*) geprüft bei 220-240 V

Caro cliente: Le raccomandiamo di registrare il numero di serie della Sua macchina nello spazio qui sotto. Potrà esserLe utile in futuro.

Cher client, pour référence, nous vous conseillons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace prévu à cet effet ci-dessous.

Sehr geehrter Kunde,
für alle Fälle empfehlen wir Ihnen, die Seriennummer Ihrer Nähmaschine hier unten einzutragen.

1 Importanti norme di sicurezza

COME RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCOSSA ELETTRICA O INFORTUNI ALLE PERSONE.
QUANDO SI USA UN ELETTRODOMESTICO, BISOGNA OSSERVARE SEMPRE DELLE PRECAUZIONI GENERALI TRA CUI LE SEGUENTI:
LEGGETE CON ATTENZIONE TUTTO IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.

- Questo apparecchio è stato studiato per un uso domestico.
- ⚠ La macchina non deve mai essere collegata alla corrente quando NON è utilizzata. Scollegate sempre la macchina dalla presa di corrente prima di pulirla o quando avete terminato di utilizzarla. Prima di accendere la macchina, accertatevi che la tensione della corrente elettrica che esce dalla presa sia uguale a quella prevista per la macchina. Utilizzate questa macchina per cucire solo per gli scopi a cui è destinata, nei modi descritti in questo manuale. Applicate solo gli accessori raccomandati dal costruttore per questa macchina.
- ⚠ Staccate sempre la spina dalla presa di corrente o spegnete la macchina tutte le volte che effettuate delle operazioni nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiare un ago, cambiare la placca d'ago, sostituire il piedino o togliere la scatola bobina, ecc. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di rimuovere le parti di copertura, lubrificare ed eseguire ogni altra operazione di manutenzione descritta in questo manuale.
- Non togliete la spina tirando il cavo. Per scollegare la macchina, prendete in mano la spina non il cavo.
- Non cercate di riparare la cinghia del motore. Quando è necessaria una riparazione, contattate il più vicino centro di assistenza Singer autorizzato.
- Se l'illuminazione LED è danneggiata, è necessario che venga sostituita dal produttore, da un centro assistenza autorizzato o da personale specializzato in grado di evitare qualsiasi pericolo.
- Quando cucite, tenete le dita lontane dalle parti in movimento. Quando l'ago è in movimento è necessario fare particolare attenzione per evitare infortuni.
- Durante la cucitura, non spingete il tessuto e non tiratelo. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
- Non adoperate mai la macchina se qualcuna delle aperture per la ventilazione è ostruita. Mantenete le aperture per la ventilazione della macchina e del reostato sempre libere da accumuli di filaccia, polvere e ritagli di stoffa.
- Non adoperate la macchina in ambienti in cui vengono usati prodotti aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno
- Questa macchina non deve essere usata da minori o invalidi, senza una adeguata supervisione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un centro di assistenza autorizzato o da personale specializzato in grado di evitare qualsiasi pericolo.
- Non utilizzatela all'aperto
- Non utilizzate aghi piegati.
- Utilizzate sempre la placca d'ago corretta. Una piastra sbagliata potrebbe produrre la rottura dell'ago.
- Quando la macchina rimane incustodita, deve essere spenta o scollegata dalla presa di corrente.

CONSERVATE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI

COMMENT RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ET DE BLESSURES CORPORELLES :
LORS DE L'UTILISATION DE TOUT APPAREIL ÉLECTRIQUE ; IL EST IMPORTANT D'OBSERVER DES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ ÉLÉMENTAIRES, ET NOTAMMENT CELLES QUI SUIVENT :
VEUILLEZ LIRE L'ENSEMBLE DES CONSIGNES AVANT D'UTILISER CET APPAREIL :

- ***Cette machine a été conçue pour un usage domestique.***
- ⚠ ***Cette machine ne doit jamais été branchée quand elle n'est PAS utilisée. Retirez toujours la fiche de la machine de la prise murale avant le nettoyage et après l'usage.***
- ⚠ ***Avant d'allumer la machine, assurez-vous que la tension électrique de la prise murale correspond bien à la tension recommandée.***
- ***N'utilisez la machine que pour l'usage prescrit dans le présent manuel d'utilisation. N'utilisez que les pièces explicitement conseillées pour la machine.***
- ***Débranchez toujours la fiche électrique de la prise murale ou éteignez la machine avant d'effectuer tout ajustement dans la zone de l'aiguille, par exemple pour enfiler l'aiguille, changer d'aiguille, changer la plaque à aiguille, le pied presseur, retirer le boîtier de canette, etc.***
- ***Débranchez toujours la machine de la prise murale avant de retirer des couvercles, de lubrifier la machine et d'effectuer tout ajustement mentionné dans le présent manuel d'utilisation.***
- ***Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour débrancher, saisissez la fiche, et non le câble.***
- ***N'essayez pas d'ajuster la courroie du moteur. Si un ajustement est nécessaire, adressez-vous au centre SINGER autorisé le plus proche.***
- *Si la lampe LED est endommagée, elle doit être remplacée par le constructeur, par un agent du service après-vente, ou par une personne qualifiée de façon similaire afin d'éviter tout danger.*
- *Pendant la couture, ne placez pas vos doigts près des parties en mouvement. Il est nécessaire de faire particulièrement attention dans la zone de l'aiguille quand celle-ci est en mouvement.*
- *Ne tirez pas et ne poussez pas le tissu avec fermeté pendant la couture. Ceci pourrait tordre l'aiguille et la casser.*
- *N'utilisez jamais la machine si une aire d'aération est obstruée. Veillez à ce que les ouvertures destinées à la ventilation de la machine ainsi que la pédale restent dégagées de peluches et de poussière.*
- *N'utilisez pas la machine dans les lieux où des aérosols sont utilisés ou de l'oxygène administré.*
- *La machine n'est pas destinée à être utilisée sans surveillance par des enfants ni par des personnes handicapées.*
- *Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, par un agent du service après-vente ou par une personne qualifiée de façon similaire afin d'éviter tout danger.*
- *N'utilisez pas la machine en plein air.*

  N'utilisez pas d'aiguilles tordues.
- *N'utilisez que la plaque à aiguille correcte. Une autre plaque à aiguille pourrait casser l'aiguille.*
- *Éteignez ou débranchez l'appareil quand vous le laissez sans surveillance.*

CONSERVEZ CES CONSIGNES.

1 Wichtige Sicherheitshinweise

ZUR VERMEIDUNG VON BRAND, STROMSCHLÄGEN ODER PERSONENSCHÄDEN SIND VOR DEM GEBRAUCH EINES ELEKTROGERÄTS GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ZU BEACHTEN, DARUNTER AUCH DIE FOLGENDEN:
LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH DIESER NÄHMASCHINE

- *Diese Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch bestimmt.*



- *Die Nähmaschine sollte nie an das Stromnetz angeschlossen sein, wenn sie NICHT gebraucht wird. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose.*

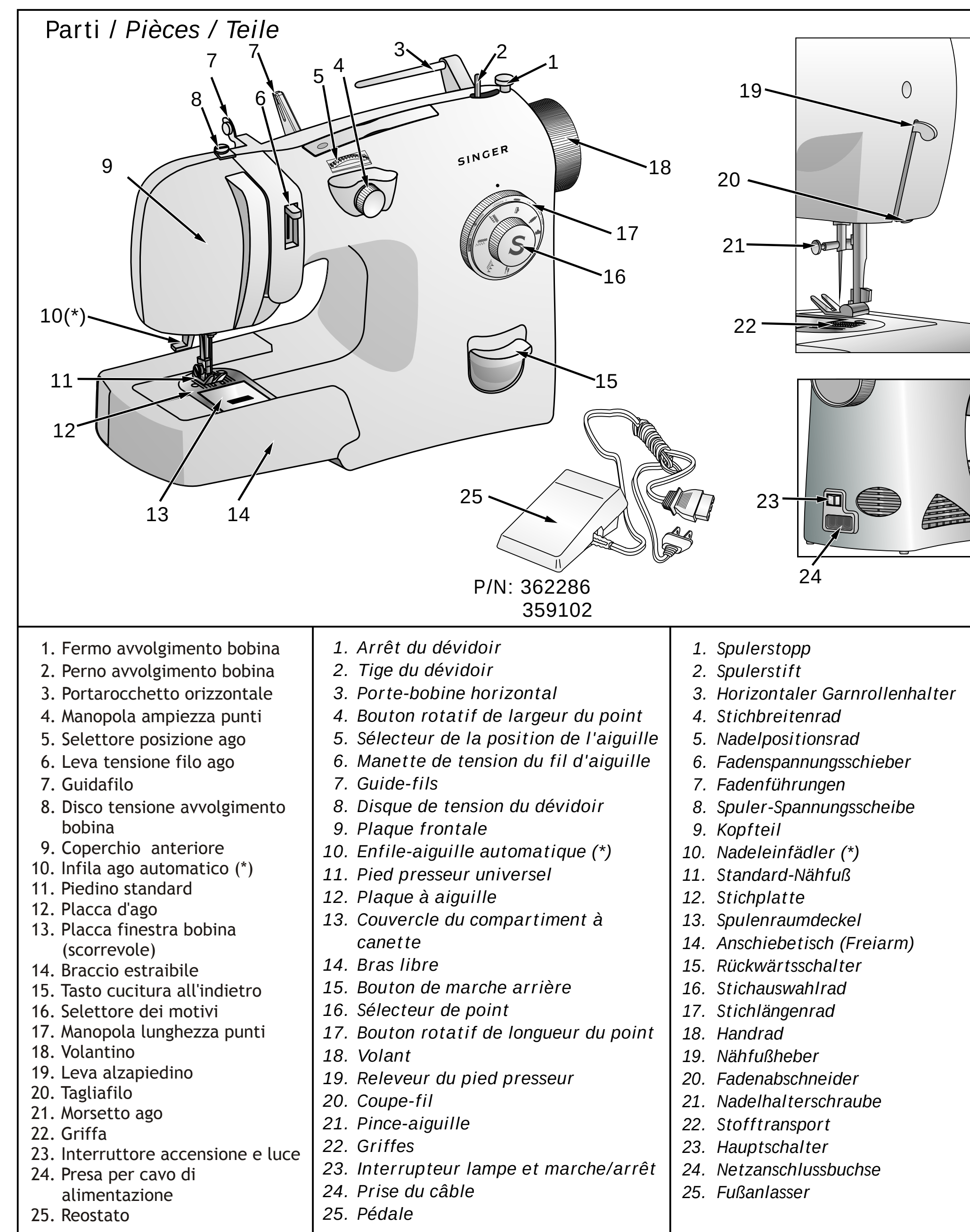


- *Vor dem Einschalten stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung mit der für die Nähmaschine vorgeschriebenen Spannung übereinstimmt.*
- *Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird.*
- *Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel, Nadelwechsel, Auswechseln der Stichplatte oder des Nähfußes, Herausnehmen der Spule usw., ist die Maschine auszuschalten bzw. vom Netz zu trennen.*
- *Der Stecker der Nähmaschine ist aus der Steckdose zu ziehen, wenn Abdeckungen entfernt werden sowie beim Ölen der Maschine oder Ausführen von Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind.*
- *Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.*
- *Versuchen Sie nicht, den Motorriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung erforderlich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren nächstgelegenen SINGER Vertragshändler.*
- *Sollte die LED Beleuchtung defekt sein, darf sie zur Gefahrenvermeidung ausschließlich durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ausgewechselt werden.*
- *Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich der sich bewegenden Nähmaschinennadel geboten.*
- *Das Nähgut beim Nähen weder kräftig ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel verbogen werden und brechen.*
- *Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und den Fußanlasser frei von Flusen und Staub.*
- *Die Maschine darf nicht dort betrieben werden, wo Aerosol oder reiner Sauerstoff freigesetzt werden.*
- *Die Maschine darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern bzw. gebrechlichen Personen betrieben werden.*
- *Falls eine Beschädigung des Versorgungskabels vorliegt, darf das Versorgungskabel aus Sicherheitsgründen ausschließlich durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ausgewechselt werden, um Gefahr zu vermeiden.*
- *Nähmaschine nicht im Freien verwenden.*
- *Keine verbogenen Nadeln verwenden.*
- *Stets die korrekte Stichplatte verwenden. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadelbruch führen.*
- *Nähmaschine ausschalten bzw. vom Netz trennen, wenn sie unbeaufsichtigt ist.*

DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Checkliste bei Nähstörungen

Fadenknäuel auf der Stoffunterseite	*Nähfuß anheben und Maschine erneut einfädeln. Dabei Faden festhalten. Nähfuß vor dem Nähen absenken.*
Nadel bewegt sich nicht	*Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen? Ist der Hauptschalter eingeschaltet? Ist der Fußanlasser angeschlossen? Wurde der Spulerstift nach rechts geschoben?*
Nadel bewegt sich, jedoch bildet sich kein Stich	*Ist die Nadel verbogen? Ist die Nadel richtig bis zum Anschlag eingesetzt? Sind Ober- und Unterfaden richtig eingefädelt?*
Nadel bricht	*Passen Nadeltyp und -stärke zu der Stoffart? Ist die Nadel richtig bis zum Anschlag eingesetzt? Sind die Nähfunktionen richtig eingestellt? Passt der Sonderfuß zu der Näharbeit?*
Spulvorgang defekt	*Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen? Hat sich der Faden in dem Garnrollenschlitz verfangen? Wurde der Spulerstift nach rechts geschoben? Wurde das Fadenende zu Beginn des Spulvorgangs gut festgehalten?*
Unterfaden reißt	*Wurde die Spule richtig aufgespult? Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapsel?*
Oberfaden reißt	*Ist die Maschine richtig eingefädelt? Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen? Ist die Fadenspannung zu hoch? Ist die Spulenkapsel richtig eingesetzt? Ist der Spulenrand glatt?*
Stichauslassen	*Ist die Maschine richtig eingefädelt? Wurde der Stoff gut festgehalten? Passen Nadeltyp und -stärke zu der Stoffart? Ist die Nadel gerade?*
Stofftransport unter dem Nähfuß defekt	*Ist der Nähfuß korrekt eingesetzt? Wurde der Nähfuß abgesenkt? Ist die Stichlänge korrekt eingestellt?*



1. Fermo avvolgimento bobina
2. Perno avvolgimento bobina
3. Portarocchetto orizzontale
4. Manopola ampiezza punti
5. Selettore posizione ago
6. Leva tensione filo ago
7. Guidafilo
8. Disco tensione avvolgimento bobina
9. Coperchio anteriore
10. Infila ago automatico (*)
11. Piedino standard
12. Placca d'ago
13. Placca finestra bobina (scorrevole)
14. Braccio estraibile
15. Tasto cucitura all'indietro
16. Selettore dei motivi
17. Manopola lunghezza punti
18. Volantino
19. Leva alzapiedino
20. Tagliafilo
21. Morsetto ago
22. Griffa
23. Interruttore accensione e luce
24. Presa per cavo di alimentazione
25. Reostato

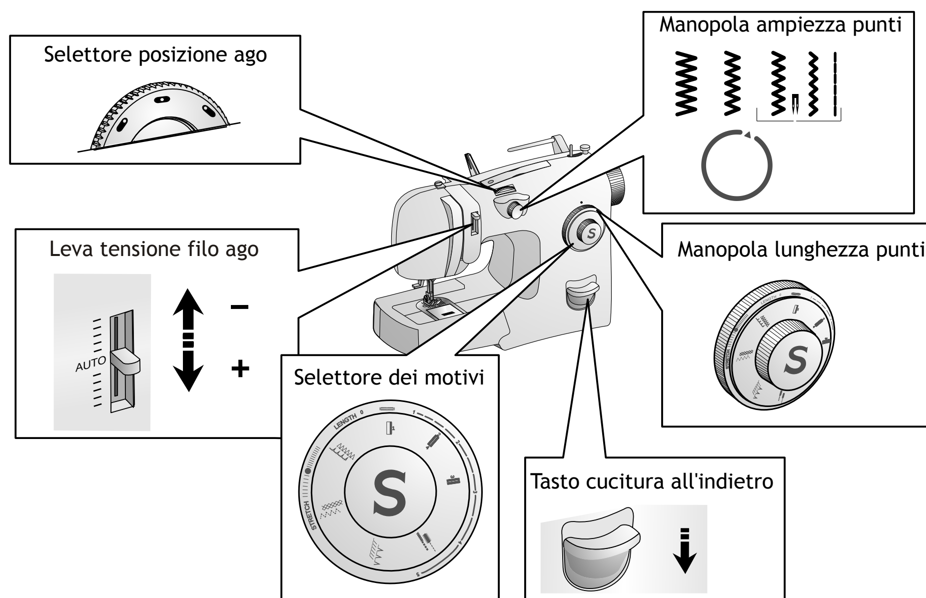
(*) Solo per macchina a 10 punti

1. Arrêt du dévidoir
2. Tige du dévidoir
3. Porte-bobine horizontal
4. Bouton rotatif de largeur du point
5. Sélecteur de la position de l'aiguille
6. Manette de tension du fil d'aiguille
7. Guide-fils
8. Disque de tension du dévidoir
9. Plaque frontale
10. Enfile-aiguille automatique (*)
11. Pied presseur universel
12. Plaque à aiguille
13. Couvercle du compartiment à canette
14. Bras libre
15. Bouton de marche arrière
16. Sélecteur de point
17. Bouton rotatif de longueur du point
18. Volant
19. Releveur du pied presseur
20. Coupe-fil
21. Pince-aiguille
22. Griffes
23. Interrupteur lampe et marche/arrêt
24. Prise du câble
25. Pédale

(*) Uniquement pour les modèles 10 points

1. Spulerstopp
2. Spulerstift
3. Horizontaler Garnrollenhalter
4. Stichbreitenrad
5. Nadelpositionsrad
6. Fadenspannungsschieber
7. Fadenführungen
8. Spuler-Spannungsscheibe
9. Kopfteil
10. Nadeleinfädler (*)
11. Standard-Nähfuß
12. Stichplatte
13. Spulenraumdeckel
14. Anschiebetisch (Freiarm)
15. Rückwärtsschalter
16. Stichauswahlrad
17. Stichlängenrad
18. Handrad
19. Nähfußheber
20. Fadenabschneider
21. Nadelhalterschraube
22. Stofftransport
23. Hauptschalter
24. Netzanschlussbuchse
25. Fußanlasser

(*) nur bei 10-Stich-Maschinen



Selettore posizione ago:
L'ago può essere spostato dalla posizione centrale e portato a sinistra o a destra. Molto utile per inserire cerniere, cordonature e per cuciture di rifinimento.

Leva tensione filo ago: Questo controllo determina la quantità di pressione esercitata sul filo dell'ago mentre passa attraverso la macchina. Normalmente è posizionato su AUTO.

Selettore dei motivi:
Ruotate questa manopola per selezionare un motivo, come Punto Diritto o Punto Festone. Ruotate la manopola fino a che il motivo desiderato è allineato con il piccolo punto rosso sulla macchina. Vi sono due gruppi di punti. Il selettore dei motivi ruota più facilmente quando la manopola ampiezza punti è sulla posizione Punto Diritto.

Manopola ampiezza punti:
Controlla l'ampiezza del punto. Ruotando la manopola verso sinistra si ottengono punti più larghi. Se la manopola è ruotata completamente a destra. i punti non hanno larghezza e si ottiene un Punto Diritto.

Manopola lunghezza punti:
Controlla la vicinanza tra un punto e l'altro e la distanza di un punto dal punto precedente. Una lunghezza punto di “5” corrisponde alla massima distanza. Più i numeri sono piccoli più i punti sono vicini tra loro. Quando la lunghezza punto è su “0”, i punti si sovrappongono uno all'altro. Nel modello 4210, quando si cuce uno qualsiasi dei punti ROSSI (elastici), la manopola deve essere sulla posizione |||●||||| .

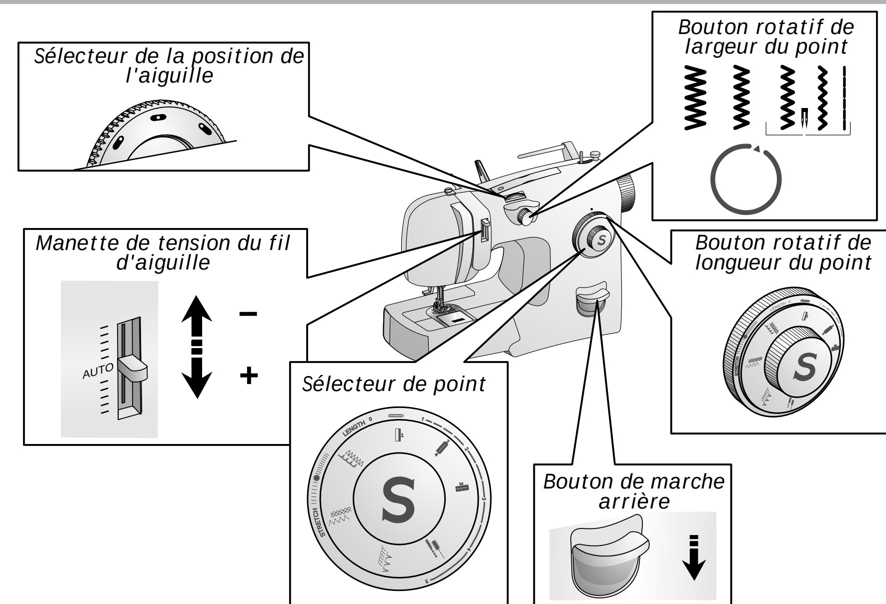
Tasto cucitura all'indietro: All'inizio e alla fine di ogni cucitura, è consigliabile premere il tasto di cucitura all'indietro per rinforzare la cucitura con una travetta.

Astuces utiles

Le fil s'emmêle sous le tissu	*Relevez le pied presseur et enfilez la machine à nouveau en tenant fermement le fil. Abaissez le pied presseur avant de coudre.*
L'aiguille ne bouge pas	*La machine est-elle connectée à la prise électrique ? La machine et la lampe sont-elles allumées ? La pédale est-elle connectée à la machine ? La tige du dévidoir de canette est-elle déplacée vers la droite ?*
L'aiguille bouge mais le point ne se forme pas	*L'aiguille est-elle tordue ? L'aiguille est-elle insérée complètement dans le pince-aiguille? Les fils de la bobine et de la canette sont-ils correctement enfilés ?*
L'aiguille casse	*La grosseur de l'aiguille est-elle adaptée au tissu ? L'aiguille est-elle insérée complètement dans le pince-aiguille ? Les réglages sont-ils corrects ? Les accessoires en place conviennent-ils à l'ouvrage ?*
Difficultés pour remplir la canette	*Le fil se dévide-t-il correctement de la bobine ? Le fil est-il coincé dans la fente de la bobine ? La tige du dévidoir de canette est-elle déplacée vers la droite ? L'extrémité du fil est-elle retenue fermement au début du bobinage ?*
Le fil de canette casse	*La canette est-elle bobinée correctement ? La canette est-elle insérée correctement dans le boîtier de canette ?*
Le fil d'aiguille casse	*La machine est-elle enfilée correctement ? Le fil se déroule-t-il correctement de la bobine ? La tension du fil d'aiguille est-elle trop forte ? Le boîtier de canette est-il correctement inséré ? Le bord de la canette n'est-il pas ébréché ?*
La machine saute des points	*La machine est-elle enfilée correctement ? Le tissu est-il fermement maintenu à plat ? Le type d'aiguille et la grosseur de l'aiguille sont-ils adaptés au tissu ? L'aiguille est-elle droite ?*
Le tissu n'est pas entraîné correctement sous le pied presseur	*Le pied presseur est-il mis en place correctement ? Le pied presseur est-il abaissé ? La longueur de point est-elle réglée correctement ?*

In caso di problema

Il filo si appallottola sotto alla stoffa	Sollevate il piedino e infilate nuovamente la macchina, tenendo il filo ben teso. Prima di cucire, abbassate il piedino.
L'ago non si muove	La macchina è collegata alla presa di rete? L'interruttore di accensione è acceso? Il reostato è collegato? Il perno di avvolgimento della bobina è spostato verso destra?
L'ago si muove ma non si formano i punti.	L'ago è difettoso? L'ago è inserito a fondo nel morsetto? Bobina ed ago sono infilati correttamente?
L'ago si rompe	L'ago ha le dimensioni giuste per il tipo di tessuto? L'ago è inserito a fondo nel morsetto? I controlli sono impostati correttamente? State utilizzando gli accessori giusti per questo tipo di cucitura?
Difficoltà di avvolgimento della bobina.	Il filo si svolge liberamente dal rocchetto? Il filo è agganciato alla fessura del rocchetto? Il perno di avvolgimento della bobina è spinto verso destra? L'estremità del filo è ben fissata all'inizio dell'avvolgimento?
Il filo inferiore si rompe	La bobina è avvolta correttamente? La bobina è inserita correttamente nella scatola bobina?
Il filo superiore si rompe	La macchina è infilata correttamente? Il filo si svolge liberamente dal rocchetto? Il filo superiore è troppo teso? La scatola bobina è inserita correttamente? Il bordo della bobina è intaccato?
Punti saltati	La macchina è infilata correttamente? Il tessuto è ben premuto verso il basso? L'ago che usate è del tipo corretto e ha le giuste dimensioni per quel tipo di tessuto? L'ago è diritto?
Il tessuto non si muove correttamente sotto al piedino.	Il piedino è inserito correttamente nella macchina? Il piedino è abbassato? La lunghezza del punto è quella giusta? La leva abbassa griffa è spostata a destra ?



<u>Sélecteur de la position de l'aiguille</u> : l'aiguille peut être déplacée de sa position centrale vers la droite ou vers la gauche. Cette manœuvre est pratique pour insérer des fermetures à glissière, des cordonnets et pour surpiquer.

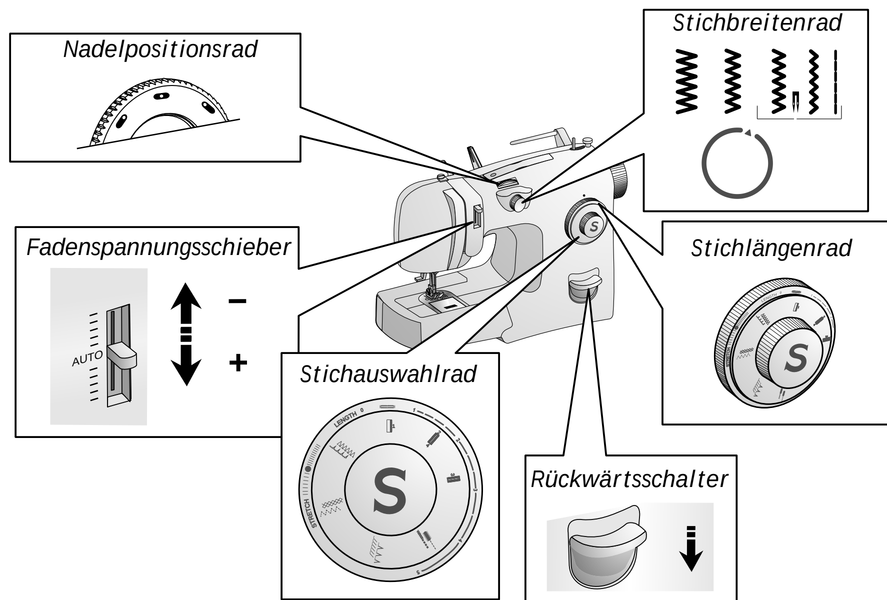
<u>Manette de tension du fil d'aiguille</u> : cette commande détermine la pression exercée sur le fil d'aiguille quand il passe dans la machine. Normalement, il est en position « AUTO ».

<u>Sélecteur de point</u> : tournez ce bouton pour sélectionner un point, tel qu'un point droit ou un point de feston. Tournez le bouton jusqu'à ce que le point désiré soit dans l'alignement du petit point rouge sur la machine. Les points sont groupés par deux. Le bouton du sélecteur de point tourne plus facilement quand le bouton de largeur du point est réglé sur la couture droite.

<u>Bouton rotatif de largeur du point</u> : il règle la largeur d'un point. Quand on tourne le bouton vers la gauche, le point s'élargit. Quand il est positionné à droite, le point n'a pas de largeur et forme ainsi un point droit.

<u>Bouton rotatif de longueur du point</u> : il règle la proximité entre les points ou la distance d'un point au point suivant. Une longueur de point de « 5 » indique que les points sont très éloignés les uns des autres. Quand la longueur du point est réglée sur « 0 », les points sont superposés. Pour le modèle 4210, réglez la longueur de point sur la position « coutures extensibles | | | ● | | | | pour la couture de tout point EXTENSIBLE.

<u>Bouton de marche arrière</u> : au début et à la fin de chaque couture, il est conseillé d'appuyer sur le bouton de marche arrière pour renforcer la couture par des points en arrière.



<u>Nadelpositionsrad</u>: von der mittleren Position lässt sich die Nadel nach links oder nach rechts verschieben. Diese Funktion ist sehr nützlich beim Einnähen eines Reißverschlusses, beim Kordonieren und beim Übersteppen.

<u>Fadenspannungsschieber</u>: dadurch lässt sich die Spannung des Oberfadens, der durch die Maschine gezogen wird, verändern. Bei den meisten Näharbeiten steht er auf AUTO.

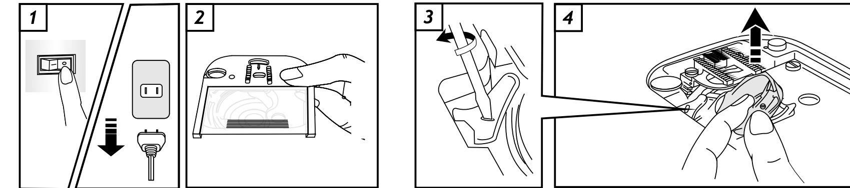
<u>Stichauswahlrad</u>: durch Drehen dieses Rads lässt sich das gewünschte Stichmuster, wie z.B. ein Geradstich oder ein Festonstich, auswählen. Das Rad muss so lange gedreht werden, bis der gewünschte Stich auf den kleinen roten Punkt an der Maschine zeigt. Auf dem Rad sind die Stichmuster jeweils zu zweit abgebildet. Das Stichauswahlrad lässt sich leichter drehen, wenn die Stichbreite auf Geradstich eingestellt ist.

<u>Stichbreitenrad</u>: dadurch lässt sich die Stichbreite verändern. Dreht man nach links, wird der Stich breiter. Dreht man nach rechts, hat der Stich keine Breite (Geradstich).

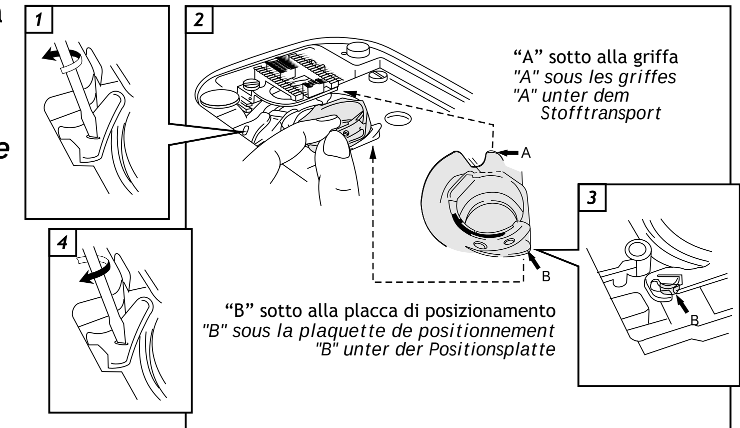
<u>Stichlängenrad</u>: dient zur Einstellung der Dichte der Stiche zueinander und des Abstands eines jeden Stiches von dem vorherigen Stich. Eine Stichlänge von "5" bedeutet, dass die Stiche ziemlich weit auseinander liegen. Ist die Zahl kleiner, sind die Stiche näher zueinander. Bei Stichlänge "0" liegen die Stiche aufeinander. Bei Modell 4210 muss das Stichlängenrad auf | | | ● | | | | stehen zum Nähen von ELASTISCHEN Stichen.

<u>Rückwärtsschalter</u>: es wird empfohlen, den Rückwärtsschalter am Anfang und am Ende jeder Naht zu drücken, um die Naht durch Rückwärtsstiche zu verstärken.

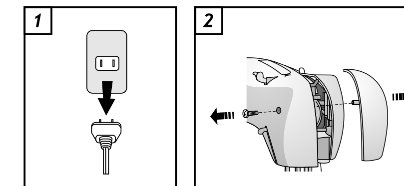
Rimozione della scatola bobina
Retirer le boîtier de canette
Spulenkapsel herausnehmen



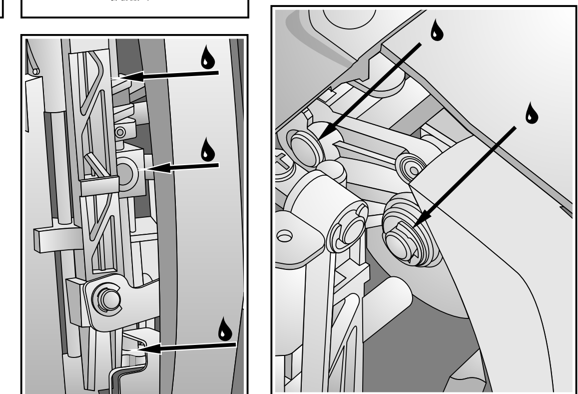
Sostituzione della scatola bobina
Remettre le boîtier de canette en place
Spulenkapsel einsetzen



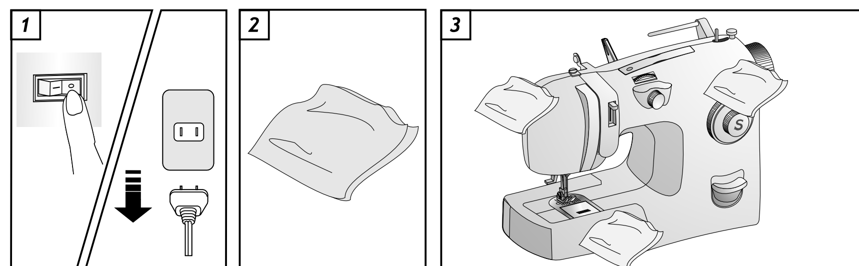
Lubrificazione
Lubrification
Maschine ölen

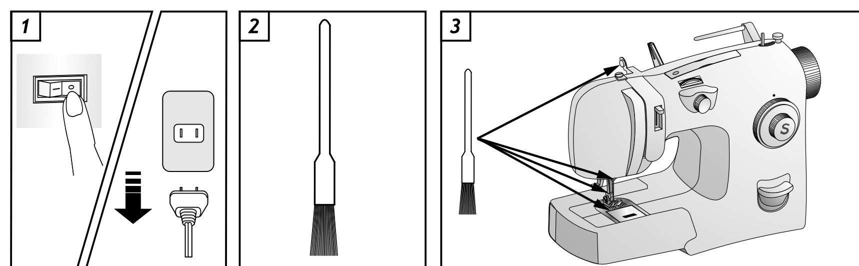


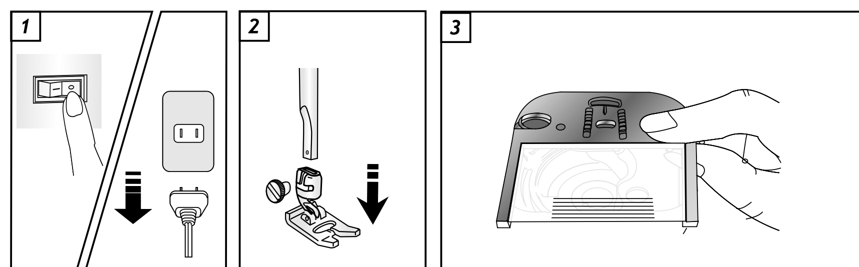
- Lubrificate le parti in movimento
- *Lubrifiez les pièces qui bougent.*
- *Bewegliche Teile ölen.*

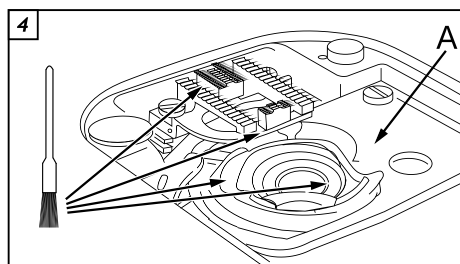


Pulizia della macchina
Nettoyage de la machine
Maschine reinigen



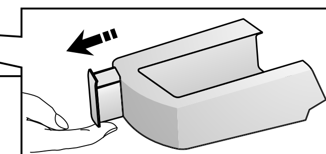






- NON togliete la placca di posizionamento A.
- *Ne retirez PAS la plaquette de positionnement (A).*
- *Die Positionsplatte (A) darf NICHT herausgenommen werden.*

Accessori / *Accessoires* / *Zubehör*



446492	Piedino standard (montato sulla macchina) *Pied bourdon (J)* *Sonderfuß (J)*
600029	Piedino occhiellatore *Pied boutonnière* *Knopflochfuß*
356630	Piedino per orli invisibili *Pied pour point invisible* *Blindstichfuß*
507836	Piedino per cerniere *Pied fermeture à glissière* *Reißverschlussfuß*
(Groot) (Grand) (Groß) 179967 *(klein) (Petit) (klein)* 507664	Fermarocchetti *Capuchons pour les bobines* *Fadenablaufscheiben*
313117	Placca copri griffe *Plaque couvre griffes* *Transport-Abdeckplatte*
353364	Confezione aghi *Assortiment d'aiguilles* *Nadelsatz*
359838	Bobine (3 pezzi) *Canettes (3 unités)* *Spulen (3 x)*

IMPORTANTE:
Questa macchina utilizza esclusivamente la bobina speciale (359838) prodotta da Singer.
Queste bobine si inseriscono da un solo lato.

IMPORTANT :
Seules les canettes spéciales (359838) de Singer sont à utiliser sur cette machine. L'insertion de ces canettes s'effectue dans un seul sens.

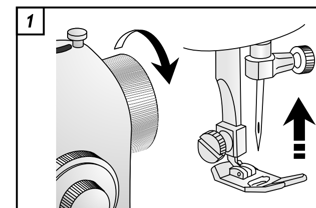
WICHTIG:
Die Maschine verwendet ausschließlich Singer Spulen (359838), die nur in eine Richtung einsetzbar sind.

546358	Spazzolino per rimuovere la filaccia *Brosse pour le nettoyage* *Reinigungsbürste*
444813	Portarocchetti verticale *Porte-bobine vertical* *Vertikaler Garnrollenhalter*

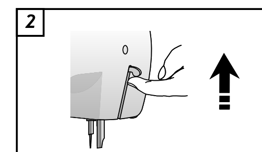
Nota: Per acquistare accessori opzionali, rivolgetevi al vostro rivenditore Singer
Remarque : pour acquérir des accessoires supplémentaires, adressez-vous à votre magasin Singer.
Hinweis: Zusätzliches Sonderzubehör ist bei Ihrem Singer Fachhändler erhältlich.

Modello 4210					
Motivo	Lunghezza punto	Tensione	Ampiezza punto	Piedino	Applicazioni base
Punto diritto Punto diritto elastico	0.5 → 5.0	Auto		Piedino standard	Normali cuciture Cucitura elastica semplice
Punto zig-zag Zig Zag elastico	0.5 → 5.0	Auto		Piedino standard	Decorazioni Normali cuciture robuste
Orlo invisibile Sopraggitto obliquo rovesciato	1.5 → 2.5	Auto		Piedino standard	Rifinitura di orli Confezione di maglioni e costumi da bagno
Zig zag multiplo Nido d'ape	0.5 →5.0	Auto		Piedino standard	Riparazioni con travette Punto smock, cuciture decorative
Sopraggitto Sopraggitto elastico	0.5 → 5.0	Auto		Piedino standard	Cuciture per giunzioni e sopraggitti Cuciture per giunzioni e sopraggitti

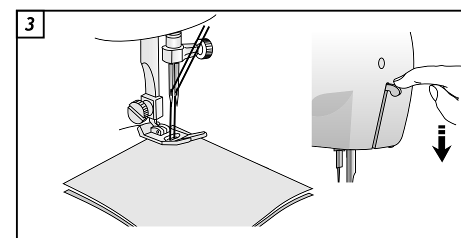
Modello 4205					
Motivo	Lunghezza punto	Tensione	Ampiezza punto	Piedino	Applicazioni base
Punto diritto	0.5 → 5.0	Auto		Piedino standard	Normali cuciture
Punto zig-zag	0.5 → 5.0	Auto		Piedino standard	Decorazioni
Orlo invisibile	1.5 → 2.5	Auto		Piedino standard	Rifinitura di orli
Zig zag multiplo	0.5 →5.0	Auto		Piedino standard	Riparazioni con travette
Sopraggitto	0.5 → 5.0	Auto		Piedino standard	Cuciture per giunzioni e sopraggitti



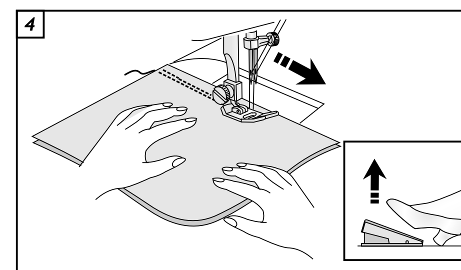
Ruotate il volantino fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



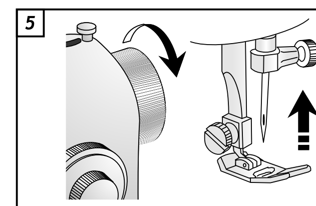
Sollevate il piedino
Relevez le releveur du pied presseur.
Nähfußheber nach oben drücken.



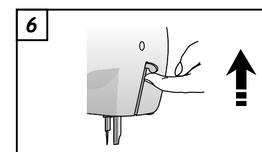
Fate scorrere la stoffa sotto al piedino e abbassate il piedino.
Mettez le tissu sous le pied, puis abaissez le releveur du pied presseur.
Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.



Cucite.
Nota: Con l'ago gemello, non utilizzate il tasto di cucitura all'indietro.
Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.
Cousez.
Remarque: n'utilisez pas le bouton de marche arrière avec l'aiguille double.
Fußanlasser betätigen.
Hinweis: Mit den Zwillingsnadeln darf der Rückwärtsschalter nicht verwendet werden.

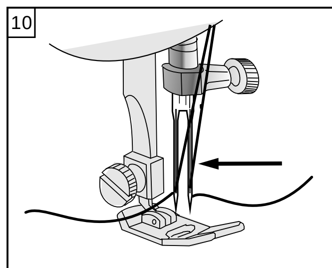


Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino e sfilate la stoffa da sotto il piedino.
Relevez le releveur du pied presseur et retirez le tissu de sous le pied presseur en le faisant glisser.
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.

15 Cucitura con ago gemello (opzionale)
Couture à l'aiguille double optionnelle
Nähen mit den Zwillingsnadeln (Sonderzubehör)



Fate passare un filo nella cruna dell'ago destro. Fate passare il secondo filo nella cruna dell'ago sinistro. Tirate 15 cm circa di filo sotto al piedino e indirizzatelo verso il lato posteriore della macchina.

Faites passer un fil dans le chas à droite de l'aiguille, puis faites passer l'autre fil dans le chas à gauche de l'aiguille. Tirez chaque fil de 15 cm, faites-les passer sous le pied presseur, puis vers l'arrière de la machine.

Einen Faden durch das rechte Nadelöhr führen. Dann den anderen Faden durch das linke Nadelöhr führen. Beide Fäden unter den Nähfuß etwa 15 cm hinaus ziehen und zur Maschinenrückseite führen.

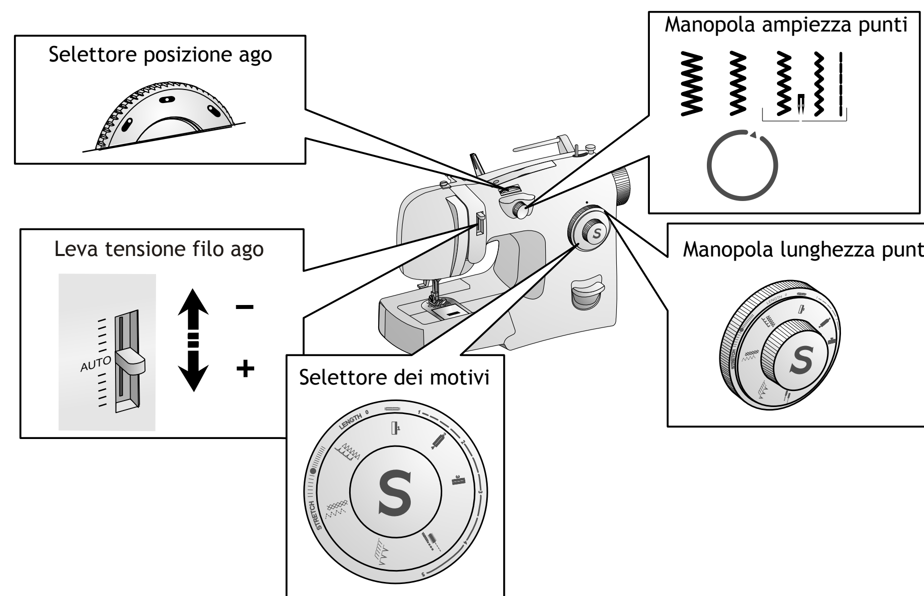


Importante: Con l'ago gemello, non usate mai l'infila ago automatico (solo per la macchina 4210).

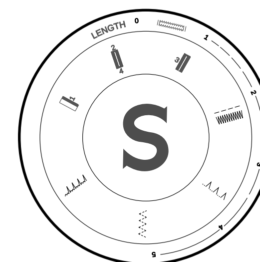
Important : n'utiliser jamais l'enfile-aiguille automatique avec une aiguille double (uniquement pour le modèle 4210).

Hinweis (nur für Modell 4210): Beim Nähen mit den Zwillingsnadeln darf der Nadeleinfädler nicht verwendet werden.

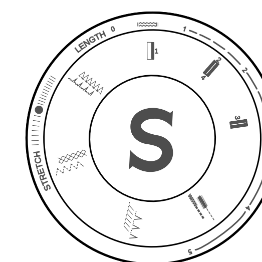
Impostare la macchina per i diversi punti 3



IMPORTANTE
Nel modello 4210, con tutti i punti elastici impostate sempre la lunghezza del punto su \ | | ● | | | | | per fare in modo che il punto si formi correttamente.



Selettore dei motivi per il modello 4205

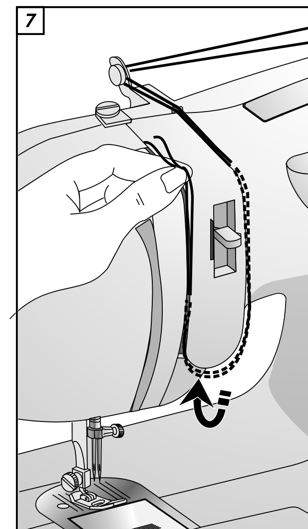


Selettore dei motivi per il modello 4210

IMPORTANTE:
Sarà più facile ruotare il selettore dei motivi se la manopola ampiezza punti è nella posizione “Punto Diritto“.

Modèle 4210					
POINT	Longueur de point	Tension du fil	Largeur de point	Pied presseur	Application
Point droit Point droit élastique	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Travaux de couture ordinaires Coutures ordinaires élastiques
Point zigzag Point droit élastique	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Couture décorative Couture élastique très résistante
Point invisible Point surjet ouvert à gauche	1.5 → 2.5	Auto		**Pied universel**	Finition de l'ourlet Couture sur matières tricotées et extensibles
Point zigzag multiple Point nid d'abeilles	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Arrêt et reprisage Bordures et smocks
Point surjet Point surjet élastique	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Assemblage et surjet Coutures décoratives

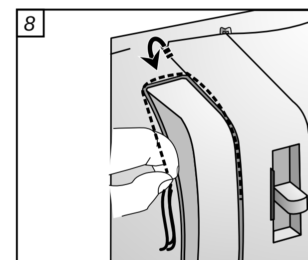
Modèle 4205					
POINT	Longueur de point	Tension du fil	Largeur de point	Pied presseur	Application
Point droit	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Travaux de couture ordinaires
Point zigzag	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Couture décorative
Point invisible	1.5 → 2.5	Auto		**Pied universel**	Finition de l'ourlet
Point zigzag multiple	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Arrêt et reprisage
Point surjet	0.5 → 5.0	Auto		**Pied universel**	Assemblage et surjet



Con la mano destra tenete i fili vicino al rocchetto. Con la sinistra impugnate le estremità dei fili e fate loro seguire i guidafilo. Passando nei guidafilo i fili dovranno rimanere tesi.

Tenez fermement les deux fils près de la bobine de la main droite, puis en tenant les extrémités des fils de la main gauche, faites-les passer en suivant les guide-fil. Les fils doivent être tendus quand ils passent dans les guide-fil.

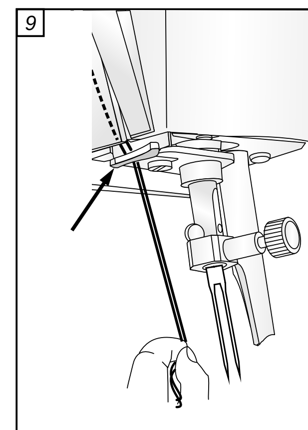
Beide Fäden neben der Garnrolle mit der rechten Hand festhalten. Mit der linken Hand die Fadenenden halten und durch die Fadenführungen führen. Die Fäden sollten stramm sein, wenn sie durch die Fadenführungen gezogen werden.



Continuate a infilare la macchina tenendo saldamente i fili.

Continuez à tenir les fils bien tendus pendant l'enfilage de la machine.

Fäden weiter festhalten und Maschine weiter einfädeln.

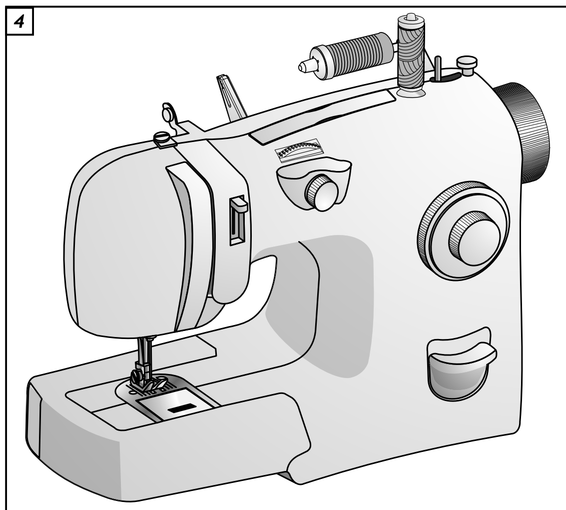


Mettete entrambi i fili dietro alla guida di metallo

Placez les deux fils derrière le guide-fil métallique.

Fäden hinter der Metallfadenführung ziehen.

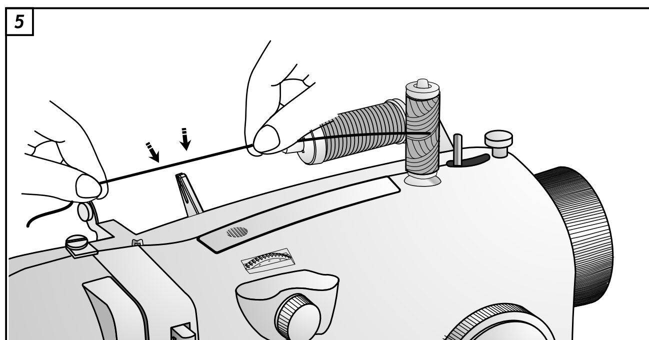
15 Cucitura con ago gemello (opzionale)
Couture à l'aiguille double optionnelle
Nähen mit den Zwillingsnadeln (Sonderzubehör)



Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto verticale. Mettete l'altro rocchetto di filo sul portarocchetto orizzontale.

Placez une bobine de fil sur le porte-bobine vertical.

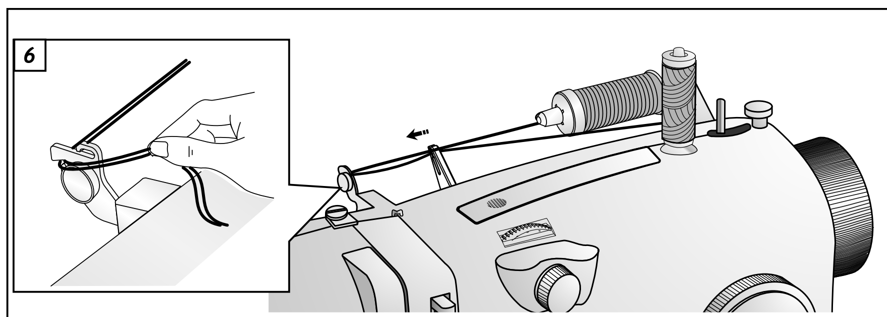
Eine zweite Garnrolle auf den vertikalen Garnrollenhalter setzen.



Sfilate i fili da entrambi i rocchetti, tenendoli sopra il primo guidafilo. Quindi premete i fili verso il basso, agganciandoli nel guidafilo.

Tirez le fil des deux bobines et maintenez-les fermement au-dessus du premier guide-fil. Ensuite, tirez les fils vers le bas pour les introduire dans le guide-fil.

Faden von beiden Garnrollen ziehen und oberhalb der ersten Fadenführung festhalten. Dann beide Fäden in die Fadenführung absenken, bis sie einrasten.

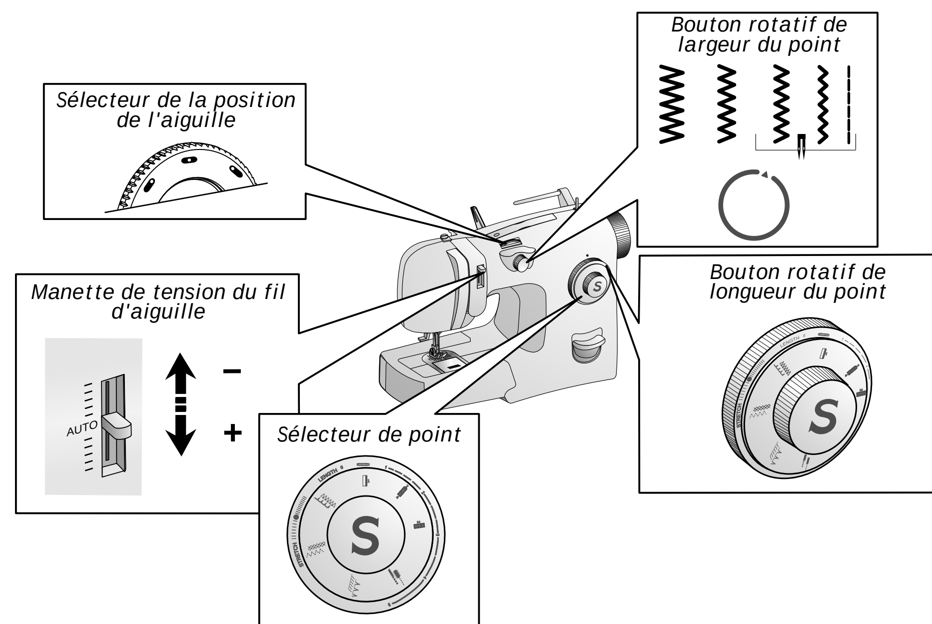


Tirate entrambi i fili, facendoli passare nel secondo guidafilo.

Faites passer les deux fils dans le deuxième guide-fil.

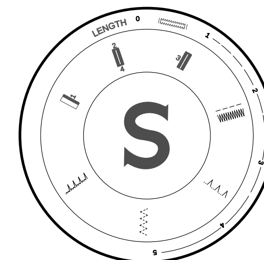
Beide Fäden durch die zweite Fadenführung ziehen.

Comment régler la machine pour les différents points 3

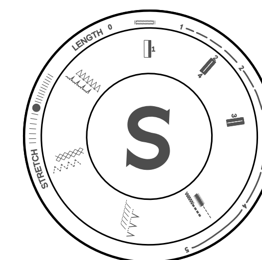


IMPORTANT:

pour le modèle 4210, réglez la longueur de point sur la position « coutures extensibles » pour la couture de tout point EXTENSIBLE, afin de vous assurer que les points seront formés correctement.



Sélecteur de point du modèle 4205



Sélecteur de point du modèle 4210

IMPORTANT :

il est plus facile de tourner le sélecteur de point si le bouton rotatif de largeur du point est réglé en position « point droit ».

3 Nähmaschine auf die verschiedenen Stiche einstellen

Modell 4210

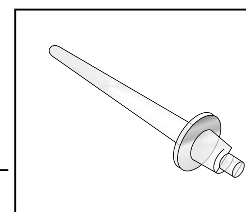
STICH	Stichlänge	Faden-spannung	Stichbreite	Nähfuß	Anwendung
Geradstich Stretch-Geradstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Allgemeine Näharbeiten Dehnbare Nähte
Zickzackstich Stretch-Zickzackstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Dekorative Näharbeiten Besonders haltbare Nähte
Blindstich Offener Overlockstich	1.5 → 2.5	Auto		Standard-Nähfuß	Kanten versäubern Strick- und Stretchwaren nähen
Mehrfacher Zickzackstich Wabenstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Riegeln und Stopfen Smokarbeiten und dekorative Näharbeiten
Overlockstich Elastischer Overlockstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Zusammennähen und Versäubern Elastischer Overlockstich

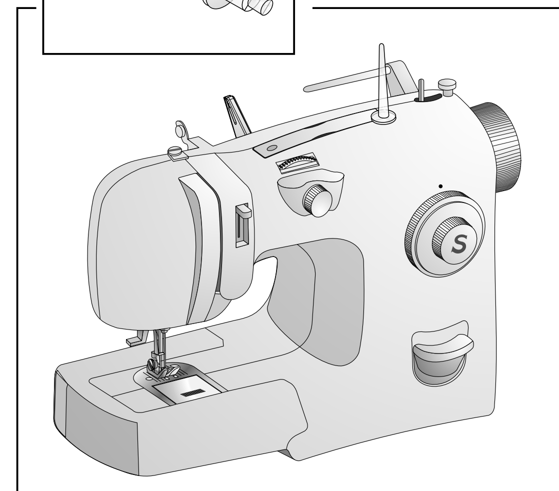
Modell 4205

STICH	Stichlänge	Faden-spannung	Stichbreite	Nähfuß	Anwendung
Geradstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Allgemeine Näharbeiten
Zickzackstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Dekorative Näharbeiten
Blindstich	1.5 → 2.5	Auto		Standard-Nähfuß	Kanten versäubern
Mehrfacher Zickzackstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Riegeln und Stopfen
Overlockstich	0.5 → 5.0	Auto		Standard-Nähfuß	Zusammennähen und Versäubern

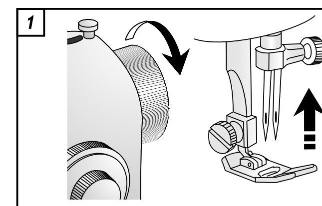
15 Cucitura con ago gemello (opzionale)
Couture à l'aiguille double optionnelle
Nähen mit den Zwillingsnadeln (Sonderzubehör)

Infilare un ago gemello
Enfilage de la machine avec l'aiguille double
Zwillingsnadeln einfädeln

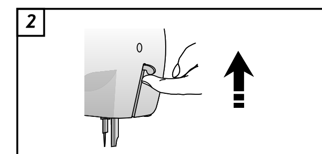




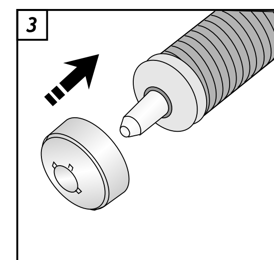
Inserite il portarocchetto verticale nell'apertura a sinistra dell'avvolgimento bobina.
Insérez le porte-bobine vertical dans le logement situé à gauche du dévidoir de la canette
Vertikalen Garnrollenhalter in die Öffnung links von dem Spuler einsetzen.



Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Vertikalen Garnrollenhalter in die Öffnung links von dem Spuler einsetzen.

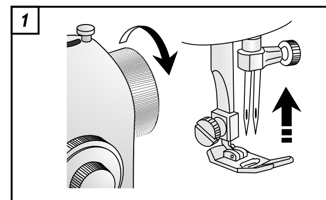


Sollevate il piedino.
Relevez le releveur de pied presseur.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Inserite il filo nel portarocchetto orizzontale. Fissate il filo con un fermarocchetto, usando il tipo grande o piccolo, secondo le dimensioni del rocchetto.
Placez la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal. Fixez le fil dans la bonne position avec le grand ou le petit capuchon de bobine, suivant la taille de votre bobine de fil.
Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenhalter schieben. Faden mit der großen oder der kleinen Fadenablaufscheibe sichern, je nach Größe Ihrer Garnrolle.

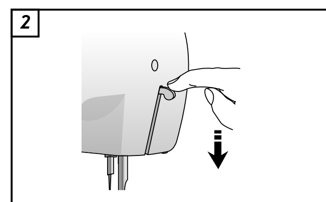
Sostituzione dell'ago gemello
Mettre en place l'aiguille double
Zwillingsnadeln einsetzen



Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

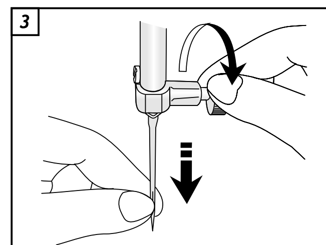
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Abbassate il piedino.

Abaissez le pied presseur.

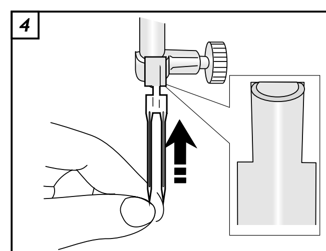
Nähfuß senken.



Allentate la vite e togliete l'ago,

Desserrez la vis du pince-aiguille et retirez l'aiguille.

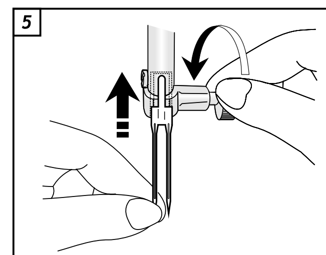
Nadelhalterschraube lösen und Nadel herausnehmen.



Inserite l'ago gemello, di modo che il suo lato piatto sia rivolto all'indietro. Spingetelo verso l'alto fino a che non si arresta.

Insérez l'aiguille double en positionnant le côté plat de l'aiguille vers l'arrière, puis poussez l'aiguille vers le haut le plus loin possible.

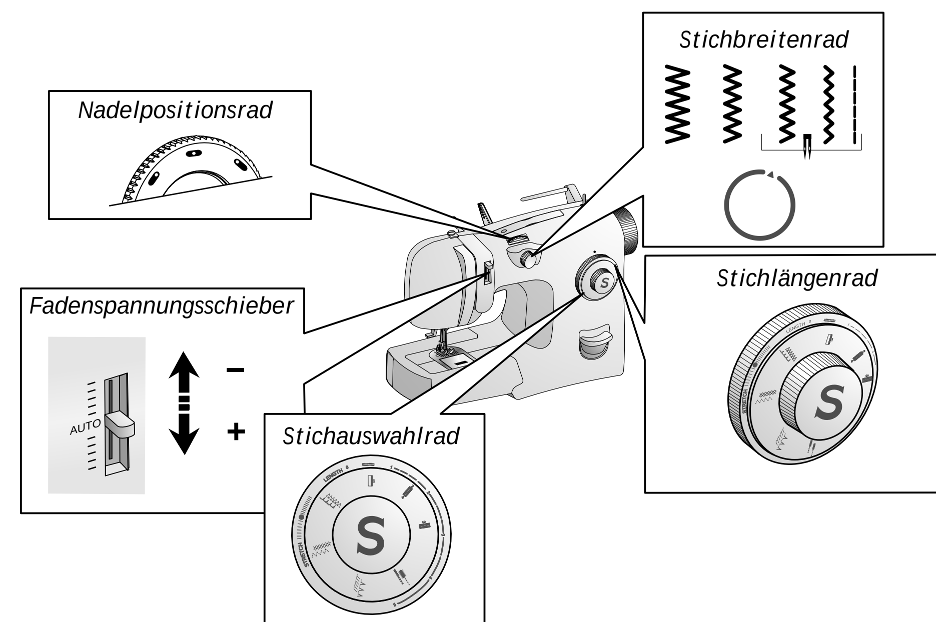
Zwillingsnadeln - mit der flachen Kolbenseite zur Maschinenrückseite - einsetzen und bis zum Anschlag schieben.



Serrate la vite.

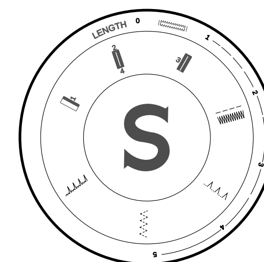
Resserrez la vis du pince-aiguille.

Nadelhalterschraube festziehen.

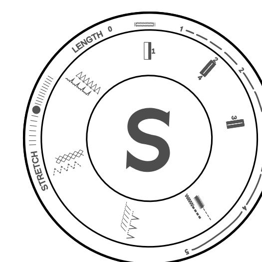


WICHTIG:

Zum Nähen aller ELASTISCHEN Stiche ist das Stichlängenrad bei Modell 4210 stets auf | | | ● | | | | | zu stellen, damit sich der Stich richtig bildet.



Stichauswahlrad bei Modell 4205

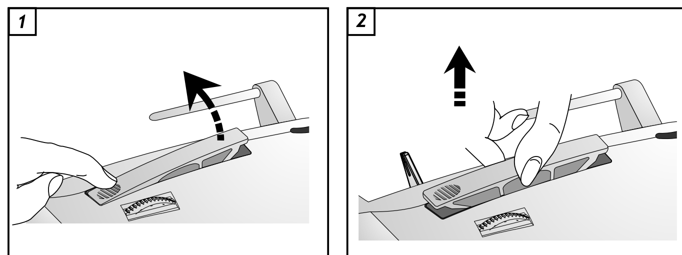


Stichauswahlrad bei Modell 4210

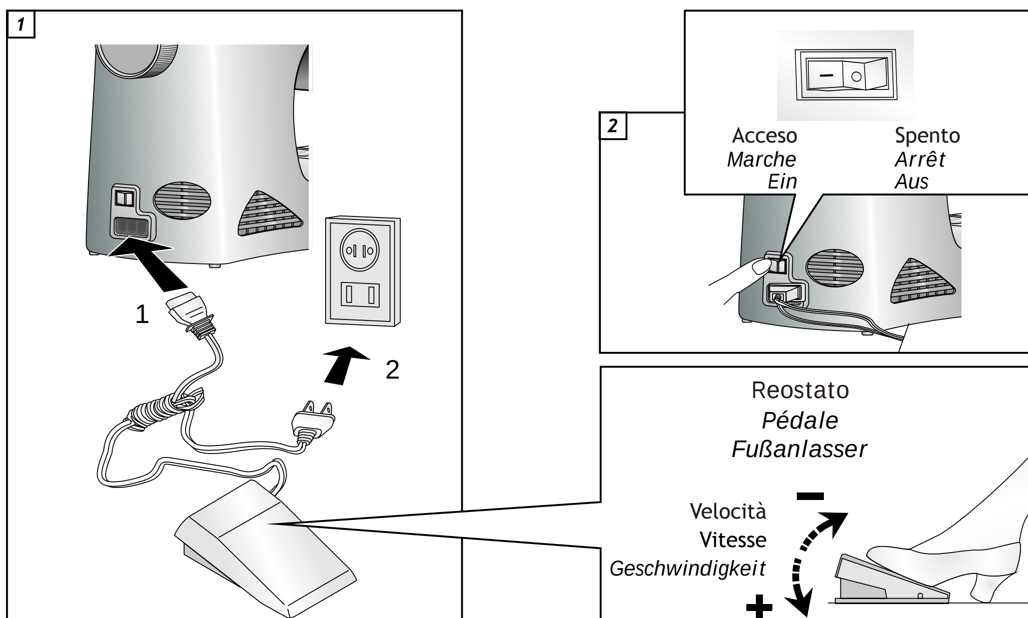
WICHTIG:

Das Stichauswahlrad lässt sich leichter drehen, wenn die Stichbreite auf Geradstich eingestellt ist.

4 Sollevare la maniglia
Relever la poignée pour transporter la machine
Tragegriff aufklappen



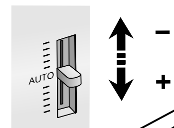
5 Collegare la macchina
Branchement de la machine
Elektrischer Anschluss



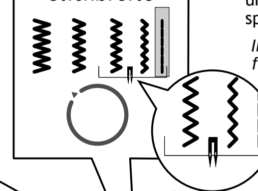
Cucitura con ago gemello (opzionale) 15
Couture à l'aiguille double optionnelle
Nähen mit den Zwillingsnadeln (Sonderzubehör)

IMPORTANTE:
Con l'ago gemello è possibile selezionare solo la posizione centrale.
IMPORTANT: seule la position centrale de l'aiguille peut être sélectionnée avec l'aiguille double.
WICHTIG: Beim Nähen mit den Zwillingsnadeln ist nur die Nadelposition Mitte zulässig.

Posizione ago
Position de l'aiguille
Nadelposition



Ampiezza punti
Largeur du point
Stichbreite



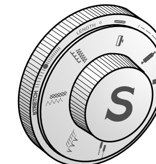
IMPORTANTE: L'ampiezza del punto deve essere scelta tra quelle consentite per ago gemello. Se si seleziona un'altra ampiezza, l'ago va a colpire il piedino e si spezza.
IMPORTANT: la largeur du point doit être réglée en fonction de la largeur de l'aiguille. Si la largeur de point réglée ne correspond pas à la largeur de l'aiguille, l'aiguille piquera dans le pied et se cassera.
WICHTIG: Die Stichbreite muss im Nadelbereich eingestellt werden. Steht die Stichbreite außerhalb des Nadelbereichs, wird die Nadel auf den Nähfuß aufschlagen und brechen.

Tensione filo ago
Tension du fil d'aiguille
Fadenspannung

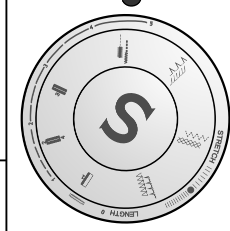
AUTO – +

Per il cucito con ago gemello, impostate la lunghezza del punto tra “2” e “4”.
Pour la couture à l'aiguille double, réglez la longueur du point entre «2» et «4».
Stichlänge zwischen "2" und "4" zum Nähen mit den Zwillingsnadeln

Lunghezza punti
Longueur du point
Stichlängenrad



Selettore dei motivi
Sélecteur de point
Stichauswahlrad

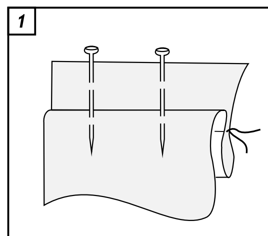


Ago gemello opzionale
Utilizzate aghi gemelli Singer Tipo #2025 da 3mm. Consultate il vostro rivenditore Singer
Aiguille double en option
N'utilisez que des aiguilles Singer Type d'aiguille: #2025, 3 mm
Disponible dans votre magasin Singer
Singer 3 mm-Zwillingsnadeln #2025 (Sonderzubehör) verwenden, bei Ihrem Singer Fachhändler erhältlich

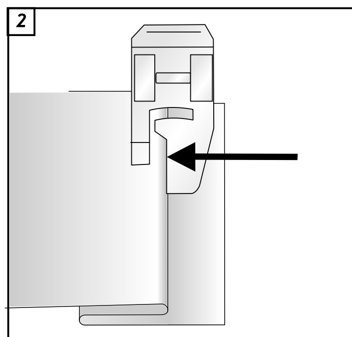
L'uso dell'ago gemello produce due cuciture parallele. Se si seleziona il punto diritto e si inserisce un ago gemello, si potrà cucire un orlo “cover hem” sportivo o un elegante top-stitch. Selezionando il punto zig-zag o un punto decorativo e inserendo l'ago gemello, potrete abbellire i vostri capi con una doppia fila di punti. Se infilate le crune degli aghi con fili di colore diverso, otterrete un effetto ancora più originale.

La couture à l'aiguille double produit deux lignes de coutures parallèles. En sélectionnant un point droit et en insérant une aiguille double, vous pouvez créer un ourlet surpiqué sport ou une lisière sophistiquée. Sélectionnez un point zigzag ou un point décoratif et insérez l'aiguille double pour créer une double rangée de coutures ornementales. Essayez d'enfiler chacun des chas d'une couleur différente pour obtenir un effet exceptionnel.

Die Zwillingsnadeln bilden zwei Reihen von parallelen Stichen. Durch Auswahl des Geradstichs und Einsatz der Zwillingsnadeln können Sie raffinierte Übersteppstiche oder Ziersäume nähen. Durch Auswahl eines Zickzackstiches oder eines dekorativen Musters können Sie mit den Zwillingsnadeln eine doppelte Reihe von dekorativen Stichen erzielen. Für einzigartige Effekte fädeln Sie jede Nadel mit Garn unterschiedlicher Farbe ein.



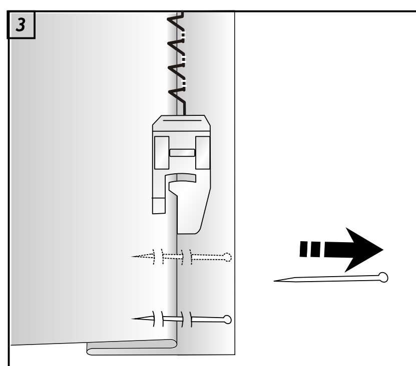
Piegate la stoffa e puntatela con degli spilli, come indicato
Pliez et épinglez le tissu conformément à l'illustration.
Saum gemäß Abbildung falten.



Mettete la stoffa sotto al piedino per orli invisibili con la piega del tessuto messa di modo che l'ago, nel suo movimento a sinistra, raggiunga appena la piega.

Placez le tissu sous le pied pour point invisible, le pli du tissu doit être positionné de façon à ce que l'aiguille ne pique le pli que quand l'aiguille pique du côté gauche.

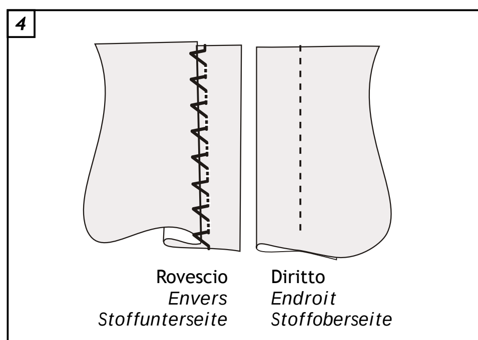
Stoff unter den Blinstichfuß legen und die Falte so positionieren, dass die nach links schwenkende Nadel ganz knapp an der Falte einsticht.



Utilizzate il controllo di ampiezza punti per regolare con precisione la posizione dell'ago nel cucire la piega.

Utilisez le bouton rotatif de largeur du point pour régler avec précision la position exacte de l'aiguille quand elle pique le pli de tissu.

Stichbreite verändern, um die genaue Position des Nadeleinstichs zu bestimmen.



Al termine, sul diritto del tessuto il filo sarà praticamente invisibile, soprattutto se avrete utilizzato un filo di colore simile.

Une fois la couture terminée, le fil est presque invisible sur l'endroit du tissu, surtout si vous utilisez un fil de la même couleur.
Nach Abschluss der Arbeit ist der Blindstich auf der Stoffoberseite kaum sichtbar, insbesondere bei Verwendung einer auf den Stoff abgestimmten Garnfarbe.

Per l'America del Nord

"Questo apparecchio ha una spina polarizzata (una lamiera più larga dell'altra). Per ridurre il rischio di scossa elettrica, questa spina è progettata per essere collegata in una presa polarizzata soltanto unidirezionale. Se la spina non si adatta completamente nella presa, invertite la spina. Se ancora non si adatta, contattate un elettricista qualificato per installare la presa adeguata. Non modificate la spina per nulla".

Pour l'Amérique du Nord

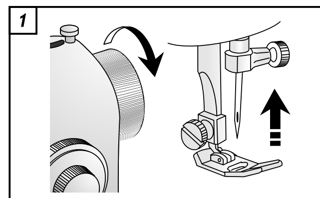
Cet appareil est équipé d'une prise polarisée (une lame est plus large que l'autre). Pour réduire les risques de décharge électrique, cette prise ne peut être branchée que d'une seule façon. Si la prise ne peut pas être insérée entièrement dans le logement, tournez la prise. Si la prise ne peut toujours pas entrer dans son logement, veuillez contacter un électricien afin qu'il vous installe la prise murale appropriée. Ne modifiez la prise d'aucune manière.

Hinweise für USA und Canada:

Diese Maschine ist mit einem gepolten Netzstecker ausgestattet, d.h. die Steckerstifte sind unterschiedlich breit. Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen lässt sich dieser Netzstecker nur in einer Richtung in die Steckdose stecken. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, ist der Stecker zu wenden. Wenn der Stecker immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker für die Installation einer geeigneten Steckdose. Auf keinen Fall den Stecker verändern.

Sostituzione degli aghi / *Changement d'aiguille / Nadel austauschen*

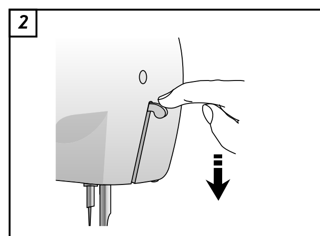
Utilizzate solo aghi SINGER
Utilisez des aiguilles SINGER uniquement
Ausschließlich Singer Markennadeln verwenden



Ruotate il volantino fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

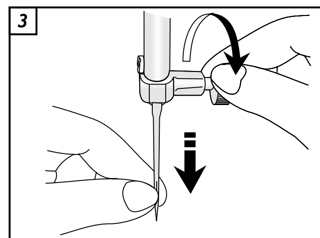
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Abbassate il piedino.

Abaissez le pied presseur.

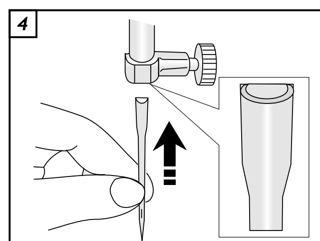
Nähfuß senken.



Allentate la vite e togliete l'ago.

Desserrez la vis du pince-aiguille et retirez l'aiguille.

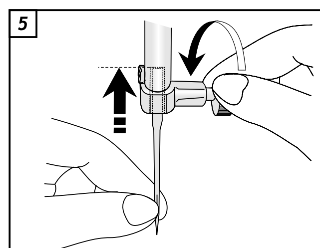
Nadelhalterschraube lösen und Nadel herausnehmen.



Quando si sostituisce l'ago, il suo lato piatto deve essere rivolto all'indietro. Spingete l'ago verso l'alto, fino a che non si arresta.

Pour remplacer l'aiguille, insérez l'aiguille en positionnant le côté plat de l'aiguille vers l'arrière, puis poussez l'aiguille vers le haut le plus loin possible.

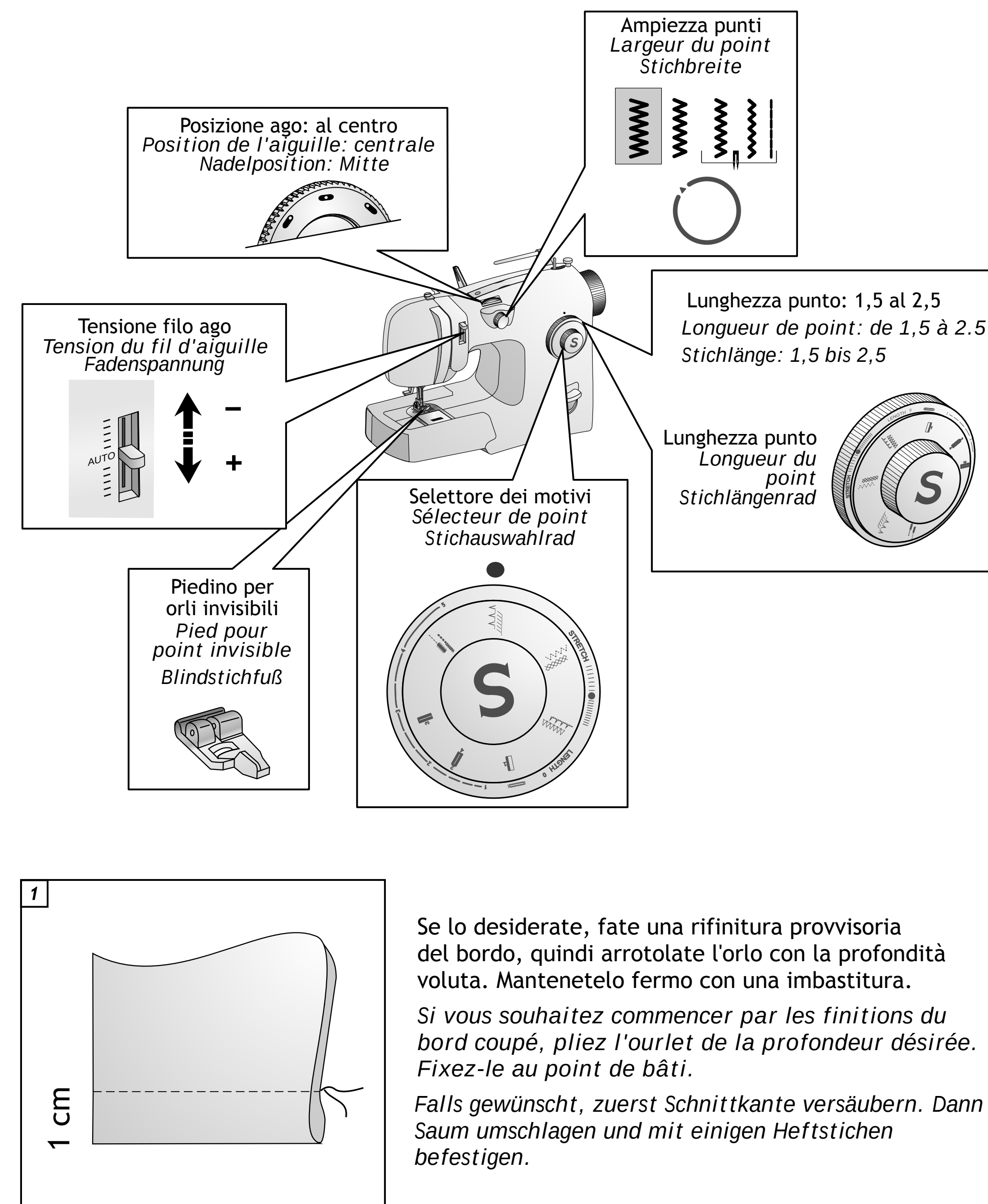
Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen und bis zum Anschlag nach oben drücken.



Stringete la vite.

Resserrez la vis du pince-aiguille.

Nadelhalterschraube festziehen.



Se lo desiderate, fate una rifinitura provvisoria del bordo, quindi arrotolate l'orlo con la profondità voluta. Mantenetelo fermo con una imbastitura.

Si vous souhaitez commencer par les finitions du bord coupé, pliez l'ourlet de la profondeur désirée. Fixez-le au point de bâti.

Falls gewünscht, zuerst Schnittkante versäubern. Dann Saum umschlagen und mit einigen Heftstichen befestigen.

13 Regolazione dei punti elastici
Réglage pour les points extensibles
Elastische Stiche einstellen



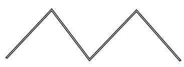
I punti elastici vengono cuciti con un movimento avanti-indietro. Per ottenere risultati migliori, vi consigliamo di mettere dello stabilizzatore sotto la stoffa, per contribuire a una corretta formazione dei punti. Fate sempre una cucitura di prova su uno scampolo del tessuto che intendete utilizzare.

Les points extensibles sont des points formés par un mouvement en avant et un mouvement en arrière. Pour de meilleurs résultats, placez sous le tissu un stabilisateur qui vous aidera à obtenir des points correctement formés. Effectuez toujours une couture d'essai sur un morceau du tissu que vous utilisez.

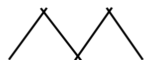
Elastische Stiche erfordern eine Vorwärts- und Rückwärtsbewegung der Maschine. Für bessere Ergebnisse und ein optimales Nahtbild wird empfohlen, den Stoff zu unterlegen. Experimentieren Sie zuerst mit einer Nähprobe auf einem Reststück des gewünschten Stoffes.

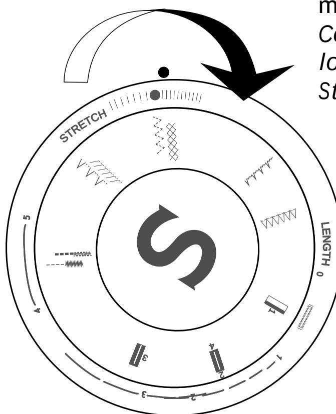
Solo 10 punti
Uniquement pour les modèles 10 points
nur bei 10-Stich-Maschinen

Corretto
Correct
Richtig



Troppo chiuso
Trop serré
zu dicht

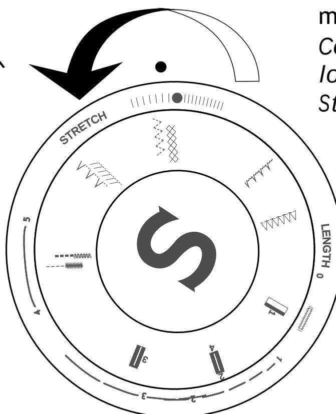




Per correggere, ruotate a destra la manopola lunghezza punti
Corrigez en tournant le bouton de longueur du point vers la droite.
Stichlängenrad nach rechts drehen

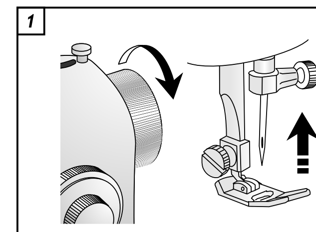
Troppo aperto
Trop ouvert
zu offen





Per correggere, ruotate a sinistra la manopola lunghezza punti
Corrigez en tournant le bouton de longueur du point vers la gauche.
Stichlängenrad nach links drehen

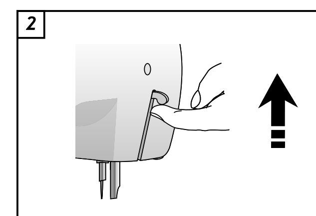
Rimozione del piedino
Retirer le pied presseur
Nähfuß anheben.



Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago si trovi nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

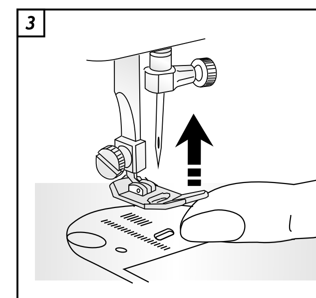
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate la leva alza-piedino

Relevez le releveur de pied presseur.

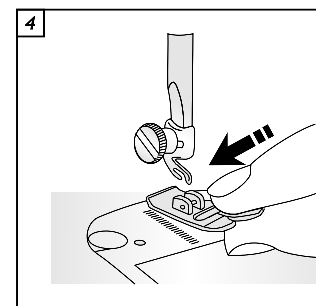
Nähfuß anheben.



Spingete in avanti la leva di sgancio del piedino. Il piedino si staccherà.

Appuyez sur le bouton de dégagement du pied presseur et le pied se dégage.

Die Nähfußauslösung nach vorne drücken. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.

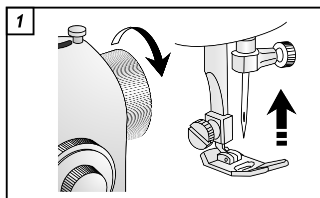


Togliete il piedino.

Retirez le pied. Retirez le pied.

Nähfuß entfernen.

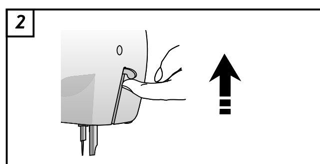
Messa del piedino a scatto
Mettre en place le pied presseur
Nähfuß einbauen



Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago si trovi nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

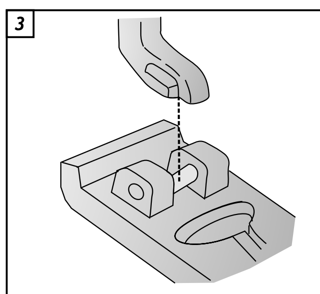
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate la leva alza-piedino

Relevez le releveur de pied presseur.

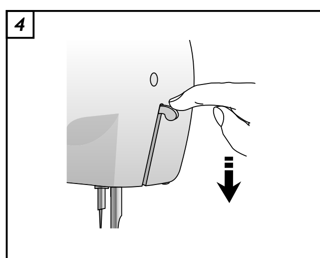
Nähfußheber nach oben drücken.



Allineate il piedino sotto al sostegno (gambo) del piedino.

Alignez le pied sous le support de pied presseur.

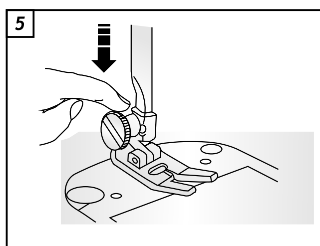
Den Nähfuß direkt unter den Nähfußhalter platzieren.



Abbassate la leva alza-piedino

Abaissez le releveur de pied presseur.

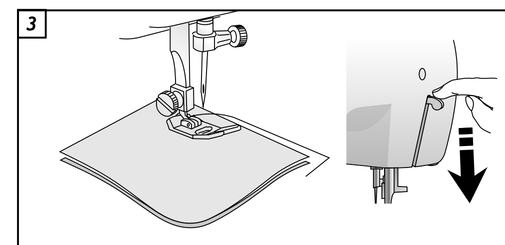
Nähfußheber absenken.



Appoggiate su la vite del piedino. Il piedino si fisserà con uno scatto.

Appuyez sur la vis du pied presseur. Le pied presseur s'enclenche.

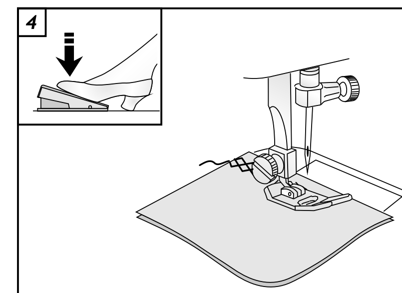
Die Schraube des Nähfußes nach unten drücken. Der Nähfuß rastet ein.



Abbassate il piedino.

Abaissez le pied presseur.

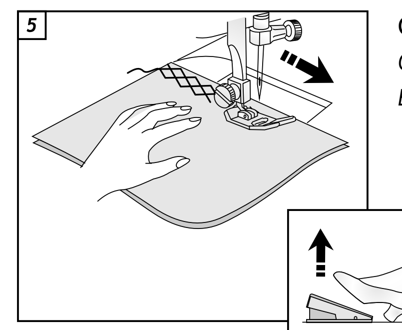
Nähfuß absenken.



Cucite, lasciando che sia la macchina a muovere la stoffa. I punti elastici hanno un movimento alternato: “avanti/indietro”.

Cousez en laissant la machine faire avancer le tissu. Les points extensibles sont formés par un mouvement vers l'avant et un mouvement vers l'arrière.

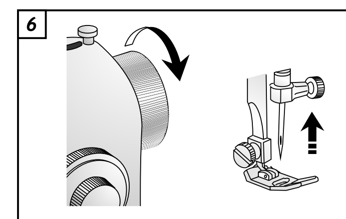
Fußanlasser betätigen und Stoff von der Maschine führen lassen. Die Vorwärts- und Rückwärtsbewegung ist typisch für elastische Stiche.



Continuate a cucire, fino al termine.

Continuez la couture jusqu'à la fin.

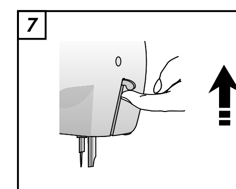
Bis zum Nahtende nähen.



Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

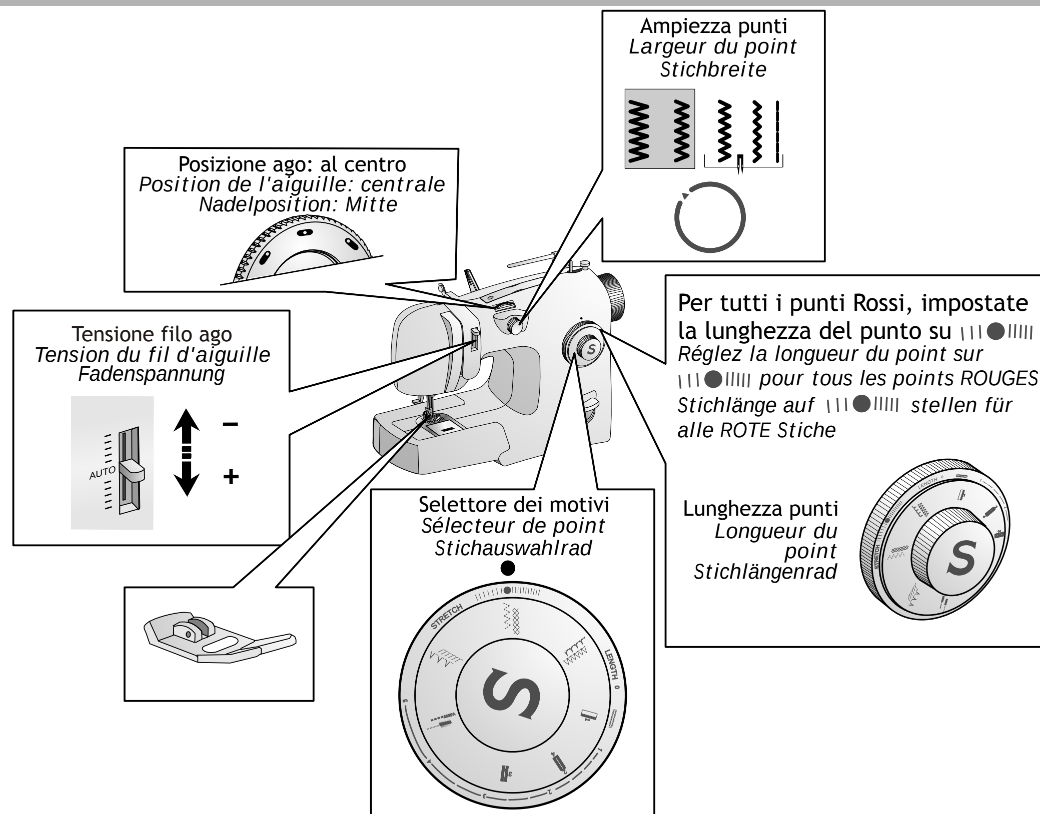
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino e togliete il tessuto facendolo scorrere da sotto al piedino.

Relevez le releveur de pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.

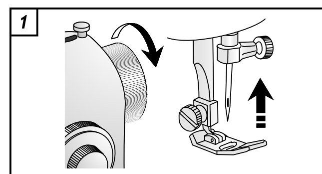
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.



I punti ROSSI sul selettore dei motivi sono punti elastici. Possono essere cuciti su tessuti elastici o essere utilizzati come punti decorativi su quasi tutti i tipi di tessuto.

Les points ROUGES/extensibles sur le sélecteur de point sont des points extensibles. Ils peuvent être cousus sur des tissus extensibles ou être utilisés comme points décoratifs sur presque tous les types de tissus.

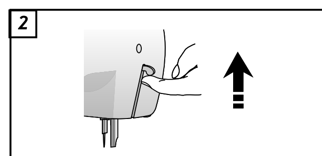
ROTE Stiche auf dem Stichauswahlrad sind elastische Stiche. Sie eignen sich zum Nähen von Stretchstoffen, können jedoch als dekorative Stiche auf fast allen Stoffen verwendet werden.



Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.

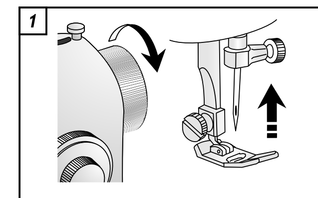


Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.

Relevez le releveur de pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.

Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen.

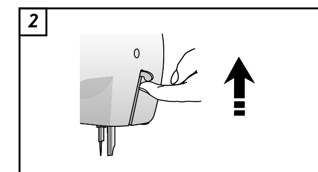
Sostituzione del piedino avvitato
Changer le pied presseur à visser ou le support
Nähfuß/Nähfußhalter mit Schraube auswechseln



Ruotate il volantino verso di voi, fino a che l'ago si trovi nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

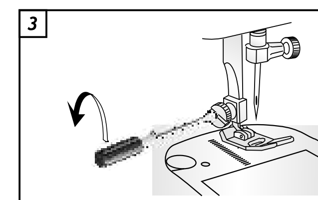
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate la leva alza-piedino

Relevez le releveur de pied presseur.

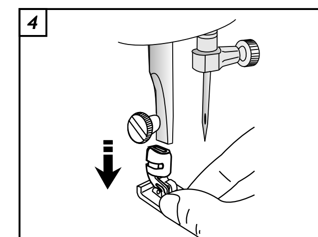
Nähfußheber nach oben drücken.



Utilizzando il cacciavite in dotazione, ruotate in senso anti-orario la vite che fissa il piedino per allentarla.

À l'aide du tournevis, dévissez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour desserrer la vis du pied presseur.

Nähfußschraube entgegen dem Uhrzeigersinn mit dem Schraubenzieher herausdrehen.



Togliete la vite del piedino, il piedino e il gambo di sostegno.

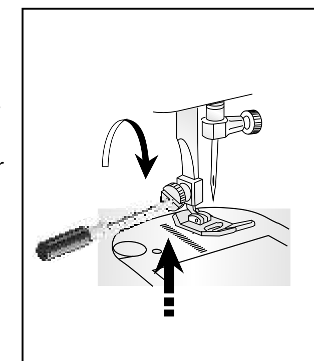
Retirer la vis du pied presseur, le pied presseur et le support de pied presseur.

Nähfußschraube, Nähfuß und Nähfußhalter entfernen.

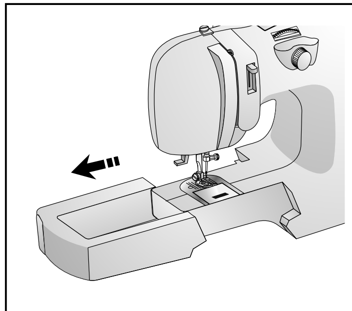
Per inserire un piedino avvitato:
Allineate il sostegno del piedino e la vite del piedino con l'apertura nella barra. Serrate la vite in senso orario.

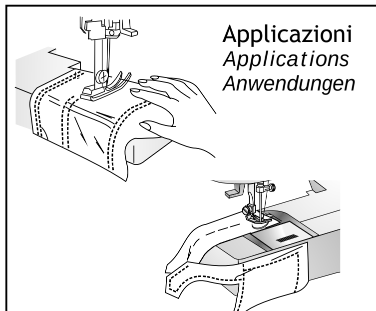
Pour mettre en place un pied presseur à visser ou un support de pied presseur :
alignez le support de pied presseur et la vis du pied presseur avec le trou de la tige du pied. Serrez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

Zum Einbau eines Nähfußes/Nähfußhalters mit Schraube:
Nähfußhalter und Nähfußschraube an das Loch in der Nähfußstange anlegen. Nähfußschraube im Uhrzeigersinn festziehen.



Rimozione e inserimento del braccio estraibile
Retirer et remettre en place le bras libre
Freiarm einbauen und ausbauen

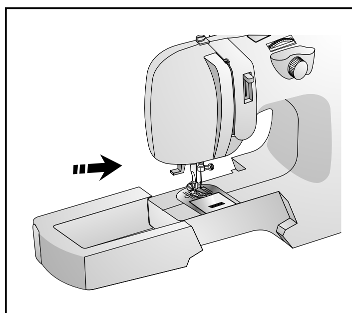




Per togliere il braccio estraibile, tirarlo verso sinistra.

Pour le retirer, tirez le bras libre vers la gauche.

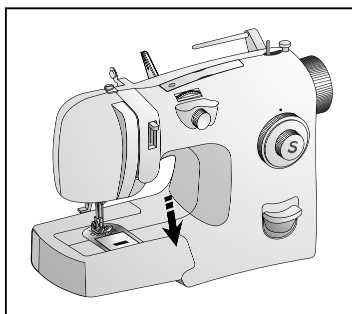
Zum Ausbauen, Freiarm nach links ziehen.



Per inserire il piano, fatelo scorrere verso destra.

Pour le mettre en place, faites glisser le bras libre vers la droite.

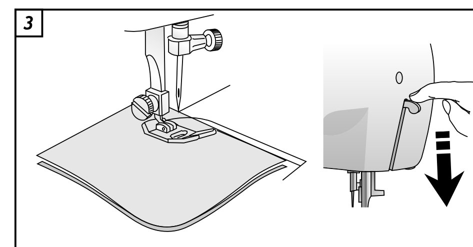
Zum Einbauen, Freiarm nach rechts ziehen



Per fissarlo, premete verso il basso.

Appuyez sur le tableau pour qu'il se fixe à sa place.

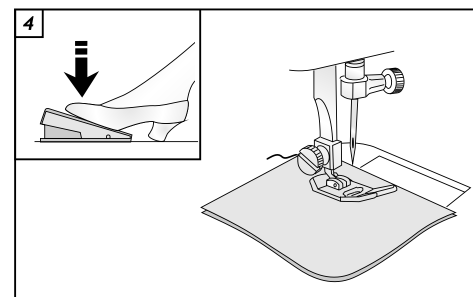
Nach unten drücken, bis der Freiarm einrastet.



Abbassate il piedino.

Abaissez le pied presseur.

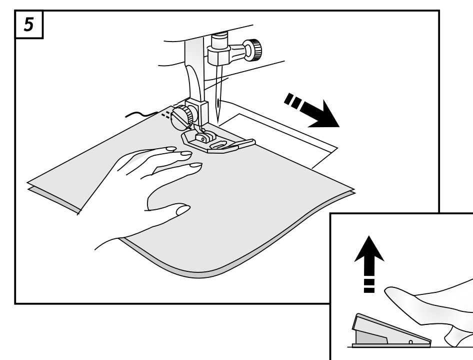
Nähfuß absenken.



Cucite guidando la stoffa, di modo che i punti si formino sul bordo del tessuto.

Cousez en guidant le tissu de façon à ce que le point se forme sur le bord du tissu.

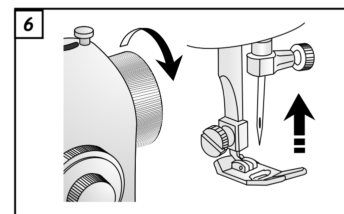
Fußanlasser betätigen und Stoff so führen, dass sich der Stich an der Stoffkante bildet.



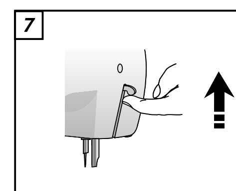
Continuate a cucire fino al termine.

Continuez la couture jusqu'à la fin.

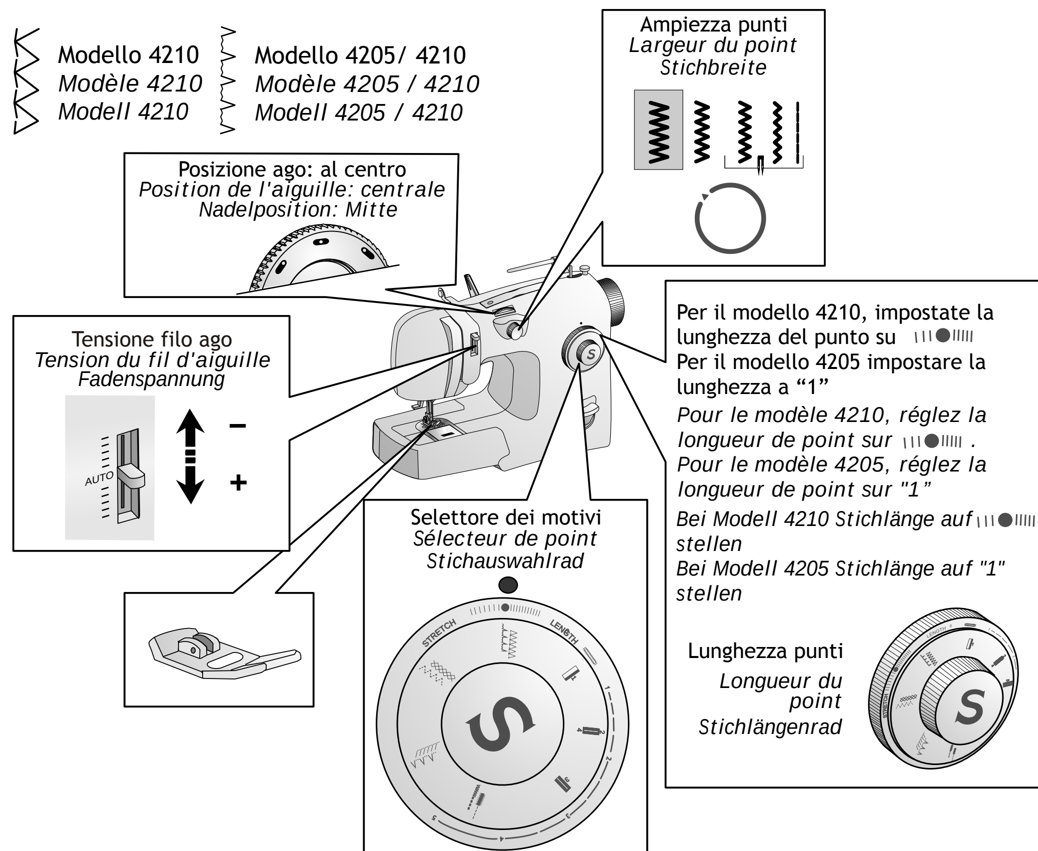
Bis zum Nahtende nähen.

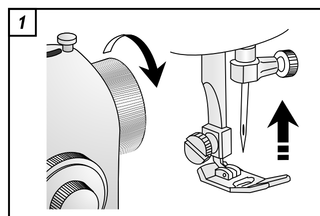


Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



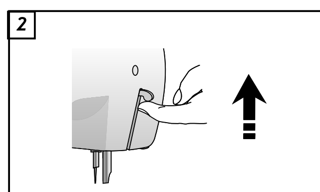
Sollevate il piedino e togliete il tessuto facendolo scorrere da sotto al piedino.
Relevez le releveur de pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.





Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.

Relevez le releveur de pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.

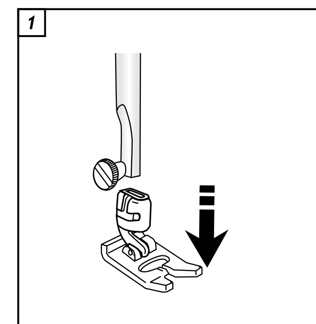
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen.

Copertura delle griffe / ***Plaque couvre griffes /*** *Stofftransport abdecken*

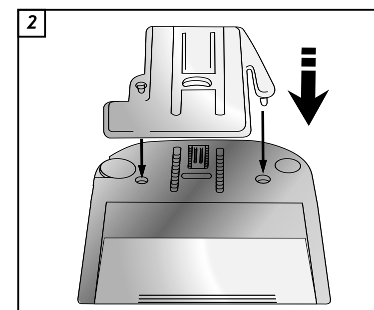
Le griffe controllano il movimento del tessuto che viene cucito. Devono essere scoperte durante le normali operazioni di cucito e devono essere coperte quando si rammenda, si ricama e si cuciono monogrammi. Quando le griffe sono coperte, dovrete spostare manualmente il tessuto. Le griffe si trovano sotto al piedino.

Les griffes d'entraînement servent à transporter automatiquement le tissu. Pour la plupart des travaux de couture, la plaque qui couvre les griffes n'est pas utilisée. Pour certains ouvrages, tels que le reprisage, la broderie avec bras libre ou l'application de monogrammes, les griffes doivent être couvertes. Quand les griffes sont couvertes, le tissu doit être guidé à la main. Les griffes sont situées sous le pied presseur.

Die Funktion des Stofftransports ist die automatische Fortbewegung des Stoffes. Für die meisten Näharbeiten ist eine Abdeckung der Transporteure nicht erforderlich. Für bestimmte Näharbeiten, wie z.B. Stopfen, Freihandsticken oder Monogramme, müssen die Transporteure abgedeckt werden. Sind die Transporteure abgedeckt, bewegt sich der Stoff nicht automatisch. Der Stofftransport befindet sich unter dem Nähfuß.



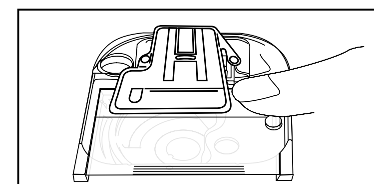
Svitate il gambo del piedino e togliete insieme gambo e piedino. Togliendo entrambi sarà più facile togliere il coperchio delle griffe.
Dévissez le support de pied presseur et retirez-le avec le pied presseur. Il est plus facile de mettre en place et de retirer la plaque couvre griffes quand le pied presseur et son support sont démontés.
Nähfußhalter abschrauben und zusammen mit dem Nähfuß herausnehmen. Das Anbringen und Entfernen der Transport-Abdeckplatte ist einfacher, wenn Nähfuß and Nähfußhalter ausgebaut sind.



Coprite le griffe con la placca copri griffe, allineando la placca con le aperture sulla placca finestra bobina scorrevole. Fissatela premendola.

Placez la plaque couvre griffes sur la plaque à aiguille en l'alignant avec les trous du couvercle du compartiment à canette et enclenchez-la en appuyant dessus.

Abdeckplatte auf die Stichplatte schieben, mit den Bohrungen des Spulenraumdeckels ausrichten und durch Drücken einrasten lassen.



Per togliere la placca copri griffe, infilate un'unghia sotto la placca e premete verso l'alto.

Pour la retirer, saisissez la plaque couvre griffes par dessous avec les ongles et soulevez-la.

Zum Entfernen, unter der Abdeckplatte mit den Fingernägeln greifen und Abdeckplatte anheben.

Regolare la tensione del filo
Tension du fil
Fadenspannung einstellen

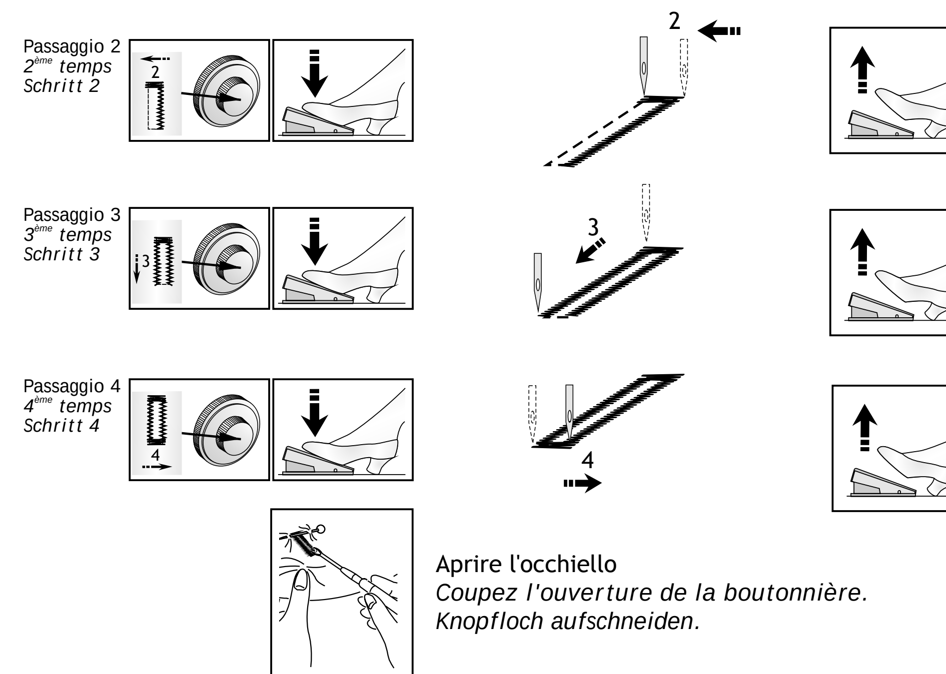
Punto diritto *Point droit* *Geradstich*	Zig-zag *Point zigzag* *Zickzackstich*	Tensione *Tension* *Fadenspannung*
Punti bilanciati *Point régulier* *korrekte Fadenspannung*		
		AUTO
Tensione insufficiente: punti allentati *Tension insuffisante : points lâches* *Fadenspannung zu niedrig: Stichauslassen*		Correzione *Correction* *Einstellung*
		AUTO
Tensione eccessiva: pieghe *Tension trop forte : fronces* *Fadenspannung zu hoch: Nahtkräuseln*		Correzione *Correction* *Einstellung*
		AUTO

Per le normali cuciture con filo standard, la leva di regolazione della tensione va lasciata sull'impostazione AUTO. La tensione può essere aumentata o diminuita in caso di decorazioni, tessuti speciali o particolari tecniche di cucito.

Pour une couture de base avec un fil standard, la manette de tension doit normalement être réglée sur AUTO. Cependant, la tension peut être augmentée ou diminuée pour compenser l'effet de fils décoratifs, de tissus spéciaux ou de certaines techniques de couture.

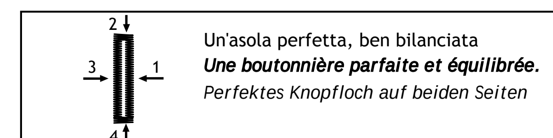
Wenn der Fadenspannungsschieber auf „AUTO" steht, ist die Fadenspannung für die meisten Näharbeiten mit Standardgarn optimal eingestellt. Es ist jedoch möglich, die Fadenspannung zu reduzieren bzw. zu erhöhen, um dekorative Effekte zu erhalten sowie mit bestimmten Nähtechniken oder besonderen Stoffarten zu arbeiten.

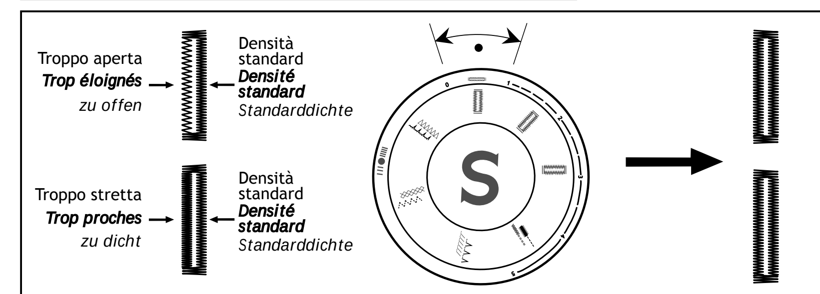
Continuare fino a quando tutti e quattro i passaggi saranno cuciti.
Poursuivez la couture jusqu'à ce que les quatre côtés de la boutonnière soient terminés.
Weiter nähen, bis alle 4 Knopflochraupen fertig sind.

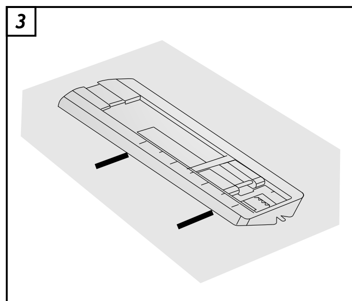


Aprire l'occhiello
Coupez l'ouverture de la boutonnière.
Knopfloch aufschneiden.

Bilanciamento dell'asola
Équilibrage de la boutonnière
Knopflochraupen angleichen



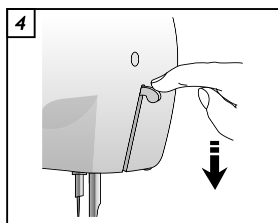




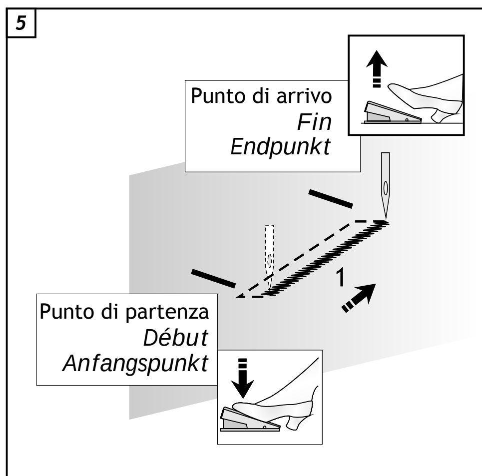
sistemate il tessuto sotto il piedino allineando la prima linea rossa del piedino con quella sul tessuto.
Questo sarà il punto di partenza per l'occhiello a quattro tempi.

Placez le tissu sous le pied presseur. La première ligne rouge du pied presseur doit être alignée avec le marquage du bouton sur le tissu. Cette ligne représente le point de départ de la boutonnière 4 temps.

Stoff unter den Nähfuß legen. Die erste rote Linie des Nähfußes muss mit der Knopf-Markierung auf dem Stoff übereinstimmen. Diese Linie ist der Anfangspunkt des 4-Schritt-Knopfloches.



Abbassate la leva alza piedino
Appuyez sur le releveur de pied presseur.
Nähfußheber nach unten drücken.

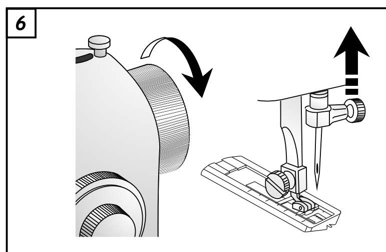


Passaggio 1 / 1er Temps / Schritt 1

Cucite. La macchina cucirà un piccolo zig-zag indietro. Fermate la cucitura quando lo ritenete opportuno. Questo è il primo passaggio per l'occhiello a quattro tempi.

Appuyez sur la pédale. La machine coud un petit point zigzag en arrière. Quand les points arrivent jusqu'au marquage du tissu, arrêtez la machine. C'est la première étape.

Fußanlasser betätigen. Die Maschine näht einen kleinen Zickzackstich rückwärts. Wenn die Stiche die Knopf-Markierung erreichen, Maschine anhalten. Das ist der 1. Schritt.



Alzate il piedino e girare il selettore del punto sulla seconda parte dell'occhiello.
Relevez l'aiguille et réglez le bouton de sélection du point sur le 2ème temps.
Nadel anheben und Stichauswahlrad auf den 2. Schritt einstellen.

Tessuti, aghi e filati / *Tableau des tissus, fils et aiguilles* / *Stoff-, Garn- und Nadeltabelle*

Usate solo aghi originali Singer
Employez seulement les aiguilles originales Singer.
Verwenden Sie nur Singer Markennadeln.

Tessuto (in base al peso) *Tissu (selon son poids)* *Stoffart (nach Gewicht)*				Filo *Fil* *Garn*			Aghi *Aiguille Nadel*	
							Tipo *Catégorie* *Nadeltyp*	Dimensione *Grosseur* *Nadelstärke*
Leggero *Léger* *Leicht*	batista, chiffon, crepe, seta	*Batista mousseline de soie, Crêpe Soie*	*Batist, Chiffon, Crêpe, Seide*	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o mercerizzato n.60*	*Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou Mercerisé 60**	*Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder merzerisiert Nr. 60**	2020	11/80
Medio *Moyen* *Mittelschwer*	lino, percalle, piqué, mussolina, veluto, microfibra	*Lin Percale Piqué Mousseline Velours Microfibres*	*Leinen, Perkal, Piqué, Mousselin, Samt, Mikrofazer*	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o mercerizzato n.50*	*Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou Mercerisé 50**	*Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder merzerisiert Nr. 50**	2020	14/90
Medio-pesante *Épais* *Schwer*	gabardine, tweed, tende, duck, denim, gingham	*Gabardine Tweed Toile lourde, Jean, guingan*	*Gabardine, Tweed, Segeltuch, Duck, Jeans, Gingham*	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o mercerizzato n.40*	*Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou Mercerisé 40**	*Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder merzerisiert Nr. 40**	2020	16/100
Maglia *Mailles* *Strickwaren*	maglia semplice, maglia doppia, jersey, tricot	*Laine tricoteé, Laine epaiseé Jersey Tricot*	*Jersey, Flach- und Rundstrickware, Trikot*	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o nylon	*Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou Nylon*	*Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder Nylon*	Punta sferica Point balle Kugelspitze 2045	11/80 14/90 16/100 18/110

* Sconsigliato su tessuti elastici
** Déconseillé sur les tissus extensibles*
** nicht empfohlen für Stretchwaren*

Per i migliori risultati utilizzate sempre aghi SINGER

Cambiate gli aghi con regolarità (indicativamente dopo aver cucito due o tre progetti). Aghi piegati, spuntati o scheggiati possono danneggiare il tessuto o formare male i punti. La tabella sopra vi aiuterà a trovare l'ago adatto al tipo e alle dimensioni del tessuto che state utilizzando.

Pour de meilleurs résultats, utilisez toujours des aiguilles SINGER.

Remplacez l'aiguille régulièrement (après avoir cousu deux ou trois projets environ). L'endommagement des tissus et la mauvaise formation des points sont souvent dus à des aiguilles tordues, émoussées ou rugueuses. Le tableau ci-dessus vous aidera à trouver l'aiguille idéale pour le type et l'épaisseur de votre tissu.

Verwenden Sie nur SINGER Markennadeln für optimale Nähergebnisse.

Wechseln Sie die Nadel regelmäßig (ca. alle 2-3 Nähprojekte) aus. Die Ursache von Stoffschäden und schlechtem Nahtbild liegt oft in verbogenen, stumpfen oder aufgerauhten Nadeln. Obenstehende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl der richtigen Nadel für jede Stoffart.

Avvolgimento della bobina
Remplissage de la canette
Spulen

1

Ruotate il volantino fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.

2

Sollevate il piedino.
Relevez le releveur de pied presseur.
Nähfußheber nach oben drücken.

3

Inserite il filo nel portarocchetto orizzontale. Fissate il filo con un fermarocchetto, grande o piccolo secondo le dimensioni del rocchetto.
Placez la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal. Fixez le fil dans la bonne position avec le grand ou le petit capuchon de bobine, suivant la taille de votre bobine de fil.
Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenhalter schieben. Faden mit der großen oder der kleinen Fadenablaufscheibe sichern, je nach Größe Ihrer Garnrolle.

4

Estraete il filo dal rocchetto, tenetelo saldamente sopra al primo guidafilo. Quindi spingetelo verso il basso, agganciandolo nel guidafilo.
Tirez le fil de la bobine. Maintenez-le fermement au-dessus du premier guide-fil. Ensuite, tirez le fil vers le bas pour l'introduire dans le guide-fil.
Draad van de garenrol aftrekken en boven de eerste draadgeleiding vasthouden. Vervolgens draad in de draadgeleiding laten zakken totdat deze vastzit.

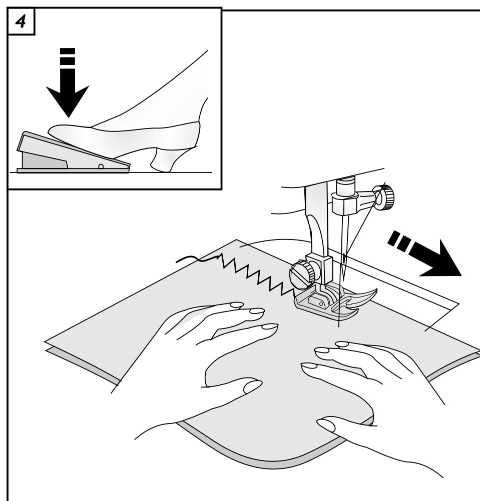
1

Utilizzate un pennarello ad inchiostro cancellabile, disegnate una linea sul lato dritto del tessuto, per rappresentare la larghezza del bottone. Usate sempre un pezzo di tessuto di scarto per far pratica. Utilizzare un rinforzo tra i due strati di tessuto per creare maggiore stabilità all'occhiello.
À l'aide d'un crayon à tissu, marquez la position et la taille du bouton souhaité sur l'endroit du tissu. Cousez tout d'abord une boutonnière sur un reste du tissu souhaité. Il est conseillé d'appliquer un support de broderie non-tissé, un papier de soie ou une matière similaire sur le tissu afin qu'il ne fronce pas pendant la couture.

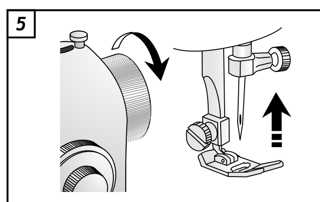
Mit Hilfe eines Zauberstifts die Position und Größe des gewünschten Knopfs auf der Stoffoberseite markieren. Zuerst ein Probeknopfloch auf einem Reststück des gewünschten Stoffes nähen. Es wird empfohlen, den Stoff mit Stickvlies, Seidenpapier o.ä. zu unterlegen, damit sich der Stoff beim Nähen nicht zusammenzieht.

2

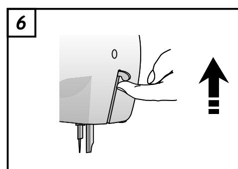
Inserite il piedino per occhielli di modo che rispetti la figura accanto
Mettez le pied boutonnière en place sur la machine et poussez-le vers l'arrière (voire illustration).
Nadel anheben und Stichauswahlrad auf den 2. Schritt einstellen.



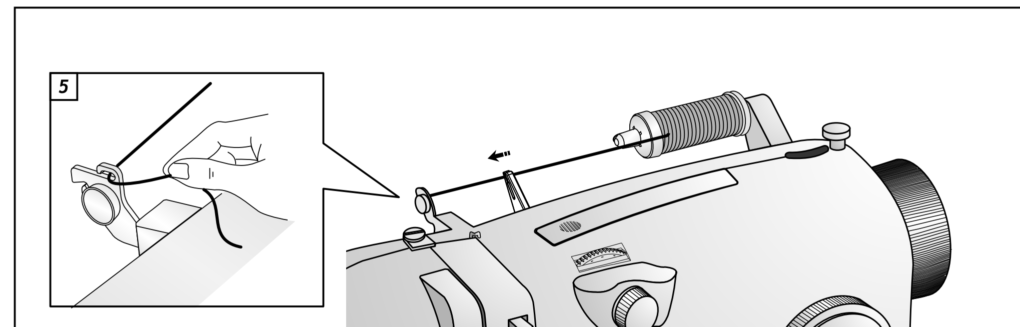
Cucite
Cousez
Fußanlasser betätigen und einmal nähen.



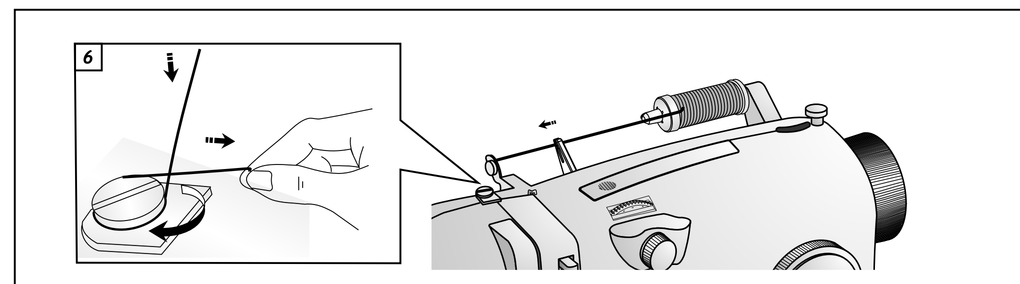
Al termine, ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.
Une fois la couture terminée, tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Am Ende Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



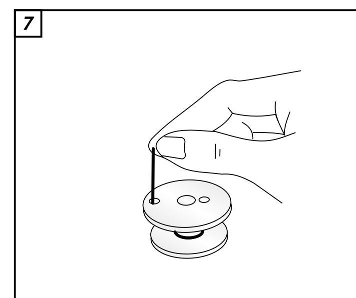
Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.
Relevez le releveur de pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.



Sfilare il filo dal rocchetto facendolo passare attraverso il secondo guidafilo.
Tirez le fil de la bobine et faites-le passer par le deuxième guide-fil.
Mehr Faden von der Garnrolle abziehen und durch die zweite Fadenführung führen.



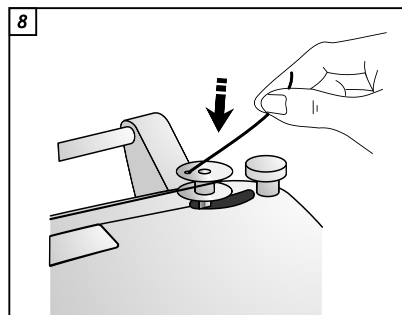
Mettete il filo sul lato destro del disco di avvolgimento della bobina, quindi portatelo verso sinistra, facendolo passare sotto e attorno al disco, e tiratelo verso il meccanismo di avvolgimento della bobina
Placez le fil à droite du disque de tension du dévidoir, puis faites-le passer à gauche sous le disque et autour du disque, en tirant le fil vers le dévidoir de canette.
Faden rechts von der Spuler-Spannungsscheibe legen, dann nach links unter der Scheibe herum führen. Faden Richtung Spuler ziehen.



Tirate il filo attraverso uno dei fori della bobina, come indicato nella figura, lasciando una coda di circa 10 cm.

Faites passer le fil par un des trous de la canette conformément à l'illustration en laissant dépasser un bout de fil de 10 cm.

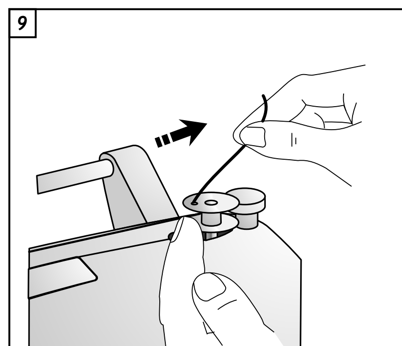
Fadenende durch ein Loch der Spule führen (siehe Abbildung) und ca. 10 cm Faden herausziehen.



Inserite la bobina premendola sul perno di avvolgimento della bobina.

Poussez la canette sur la tige du dévidoir de canette.

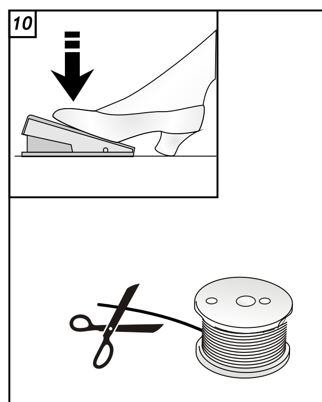
Spule auf den Spulerstift setzen.



Spingete il perno di avvolgimento della bobina portandolo completamente a destra.

Poussez la tige du dévidoir complètement vers la droite.

Spulerstift ganz nach rechts schieben.



Tenete la coda del filo e iniziate a cucire. L'ago non si muoverà ma ruoterà l'avvolgimento della bobina che inizierà a riempire la bobina. Quando il filo si sarà avvolto attorno alla bobina per 10 volte, tagliate la coda del filo. Dopo di che continuate ad avvolgere la bobina fino a che non sarà piena.

Tenez l'extrémité du fil et appuyez sur la pédale. L'aiguille ne bouge pas mais le dévidoir de canette tourne et remplit ainsi la canette. Une fois que le fil a été enroulé une dizaine de fois autour de la canette, coupez l'extrémité du fil. Ensuite, continuez le remplissage jusqu'à ce que la canette soit pleine.

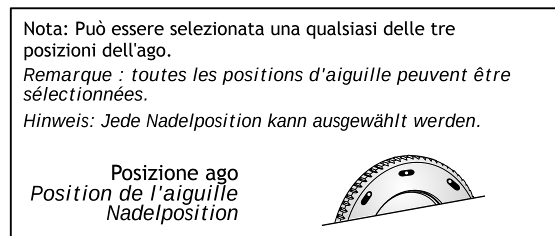
Fadenende festhalten und Nähmaschine einschalten. Die Nadel bewegt sich nicht, aber der Spuler dreht sich und bewirkt, dass sich der Faden um die Spule wickelt. Nach ca. 10 Umdrehungen Fadenende nah am Loch abschneiden. Dann weiter spulen, bis die Spule voll ist.

Nota: Può essere selezionata una qualsiasi delle tre posizioni dell'ago.

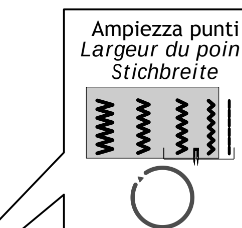
Remarque : toutes les positions d'aiguille peuvent être sélectionnées.

Hinweis: Jede Nadelposition kann ausgewählt werden.

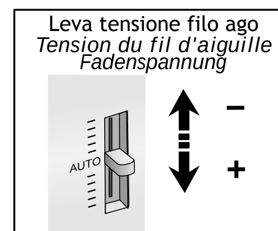
Posizione ago
Position de l'aiguille
Nadelposition

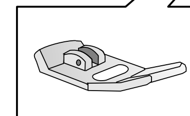


Ampiezza punti
Largeur du point
Stichbreite

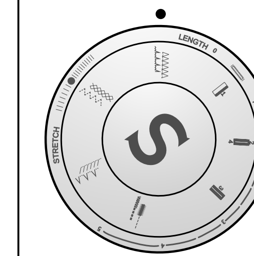


Leva tensione filo ago
Tension du fil d'aiguille
Fadenspannung





Selettore dei motivi
Sélecteur de point
Stichauswahlrad

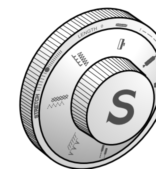


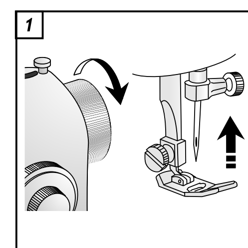
Per punti molto fitti, impostate la manopola di selezione lunghezza punto su un valore minore, come “2”. Per cucire applique, impostate “0,5” o un valore inferiore. Per punti più lunghi, impostate un valore maggiore, come ad esempio “5”.

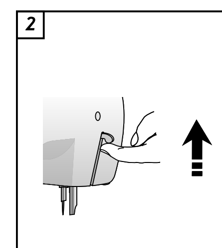
Pour coudre des points très serrés, réglez la longueur du point sur un petit nombre, par ex. sur « 2 ». Pour poser une application, régler sur « 0,5 » ou moins. Pour obtenir un point plus long, réglez sur un nombre plus grand, par ex. sur « 5 ».

Für dichte Stiche Stichlänge auf einen niedrigeren Wert stellen, z.B. "2". Für Applikationen Stichlänge auf max. "0,5" stellen. Für längere Stiche Stichlänge auf einen höheren Wert stellen, z.B. "5".

Lunghezza punti
Longueur du point
Stichlängenrad



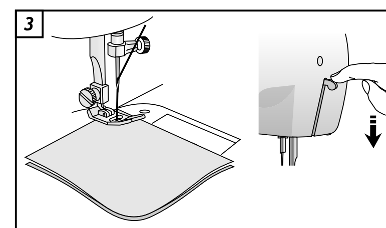




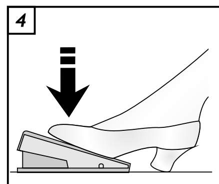
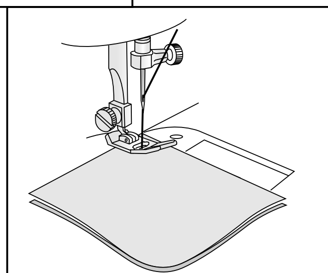
Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta.
Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Relevez le releveur du pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.

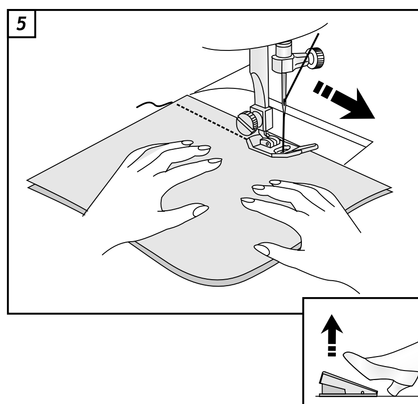
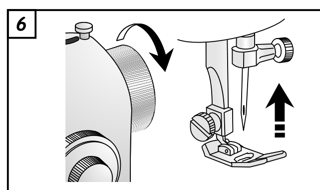
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen



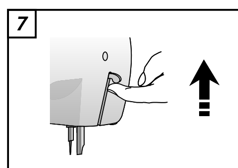
Abbassate il piedino.
Abaissez le pied presseur.
Nähfuß absenken.

Cucite.
Cousez
Fußanlasser betätigen und einmal nähen.

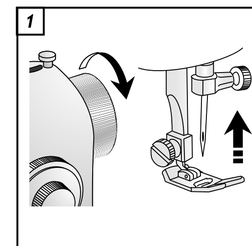
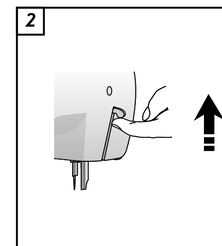
Continuate a cucire fino a che non avete terminato.
Continuez la couture jusqu'à la fin.
Vorgang wiederholen, bis die Naht beendet ist.



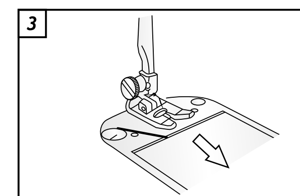
Ruotate verso di voi il volantino, fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.

Sollevate il piedino e togliete il tessuto da sotto il piedino. La cucitura è molto allentata e può essere sfilata facilmente.
Relevez le releveur de pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur. La couture est très lâche et peut être facilement retirée.
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.

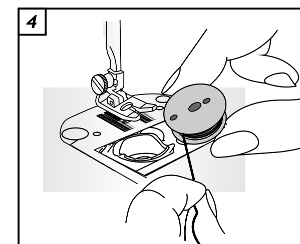
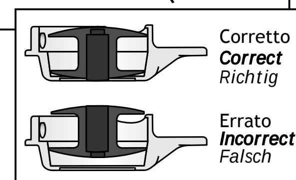
Inserimento e rimozione delle bobine (Usate solo bobine SINGER n. 359838)
Mettre en place et retirer la canette *(Utilisez des canettes SINGER #359838 uniquement)*
Spule einlegen und herausnehmen (nur SINGER Spulen #395838 verwenden)

Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non raggiunge la posizione più alta.
Sollevate il piedino
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Relevez le releveur de pied presseur.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
Nähfußheber nach oben drücken.



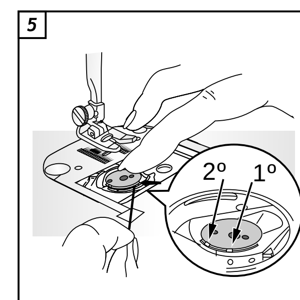
Fate scorrere in avanti la piastra di copertura della bobina, per accedere all'area della bobina.
Tirez vers l'avant le couvercle transparent du compartiment à canette.
Spulenraumdeckel abziehen, um den Spulenraum zu öffnen.

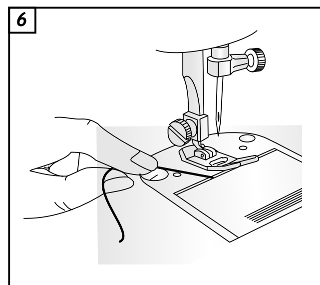
IMPORTANTE: Inserite la bobina nella sua scatola di modo che i due fori si trovino verso l'alto. Il filo della bobina, deve uscire dalla bobina scorrendo in senso anti-orario. All'interno della sua scatola, la bobina deve trovarsi perfettamente orizzontale.

IMPORTANT : placez la canette dans son logement en veillant à ce que les deux trous de la canette soient situés sur le dessus. Le fil de canette doit tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre quand il se déroule de la canette. Le haut de la canette doit être au même niveau que le boîtier de canette.

WICHTIG: Spule mit den zwei Löchern nach oben in die Spulenkapsel einlegen. Der Spulenfaden sollte entgegen dem Uhrzeigersinn von der Spule abgezogen werden. Die Spule sollte bündig mit der Spulenkapsel liegen.



Tirate il filo, facendolo passare nel solco (1) della scatola bobina, poi indirizzatelo all'indietro, tirandolo attraverso la scanalatura (2). Al termine portate il filo verso il lato posteriore della macchina.
Tirez le fil dans la rainure (1) du boîtier de canette. Ensuite, faites passer le fil vers l'arrière en le tirant dans la rainure (2), puis tirez le fil vers l'arrière de la machine.
Faden in die Aussparung (1) der Spulenkapsel legen. Dann Faden nach hinten ziehen und durch die Aussparung (2) führen. Anschließend Faden zur Maschinenrückseite ziehen.

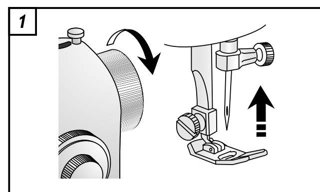


Chiudete la piastra scorrevole della scatola bobina, lasciando una coda di filo lunga circa 15 cm.

Fermez la plaque transparente du compartiment à canette en laissant dépasser un bout de fil de 15 cm.

Faden etwa 15 cm weit hinaus ziehen und Spulenraumdeckel wieder aufsetzen.

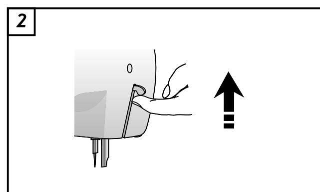
Rimozione della bobina / *Retirer la canette / Spule herausnehmen*



Ruotate verso di voi il volantino, fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

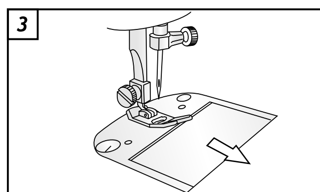
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino.

Relevez le releveur de pied presseur.

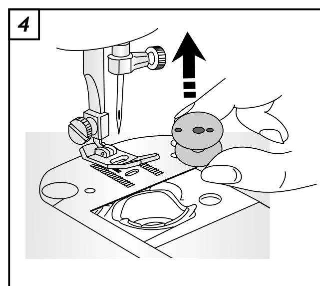
Nähfußheber nach oben drücken.



Fate scorrere in avanti la piastra di copertura della bobina, per accedere all'area della bobina.

Placez la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal. Fixez le fil dans la bonne position avec le grand ou le petit capuchon de bobine, suivant la taille de votre bobine de fil.

Spulenraumdeckel nach vorne ziehen, um den Spulenraum zu öffnen.



Facendo leva con un'unghia, togliete la bobina dalla sua scatola.

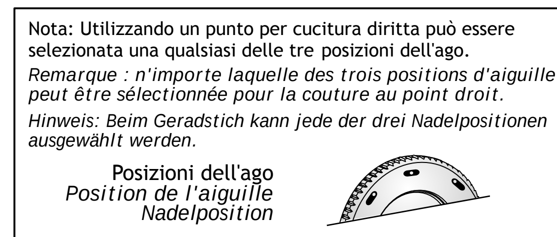
Tirez le fil de la bobine. Maintenez-le fermement au-dessus du premier guide-fil. Ensuite, tirez les fils vers le bas pour les introduire dans le guide-fil.

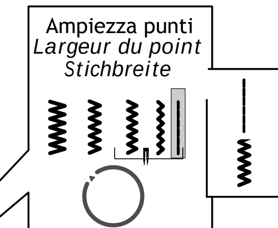
Spule mit den Fingernägeln greifen und herausnehmen.

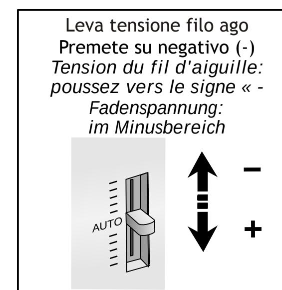
Nota: Utilizzando un punto per cucitura diritta può essere selezionata una qualsiasi delle tre posizioni dell'ago.

Remarque : n'importe laquelle des trois positions d'aiguille peut être sélectionnée pour la couture au point droit.

Hinweis: Beim Geradstich kann jede der drei Nadelpositionen ausgewählt werden.





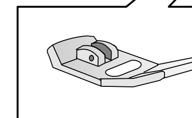


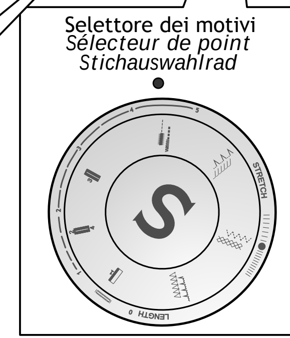
Per l'imbastitura impostate la lunghezza del punto su “5”

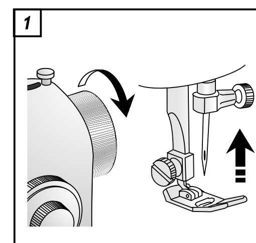
Pour bâtir, régler la longueur de point sur « 5 ».

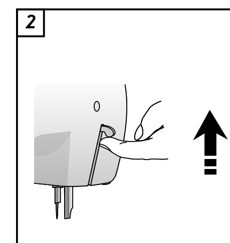
Stichlänge "5" zum Heften











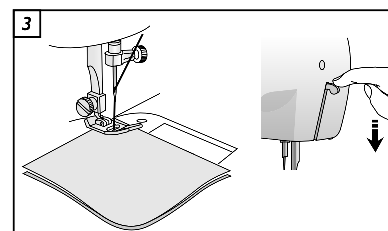
Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta. Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

Relevez le releveur du pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.

Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.

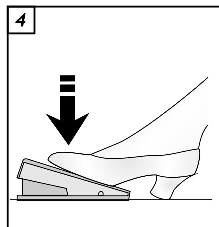
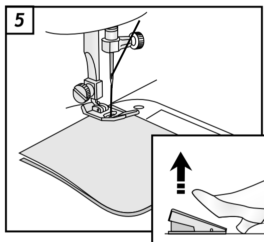
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen



Abbassate il piedino.

Abaissez le pied presseur.

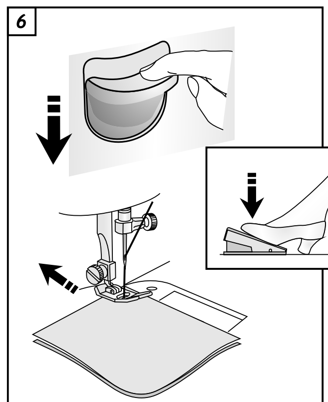
Nähfuß absenken.

Iniziate a cucire
Cucite 5-6 punti e fermatevi.

Commencer la couture.
Cousez cinq ou six points, puis arrêtez.

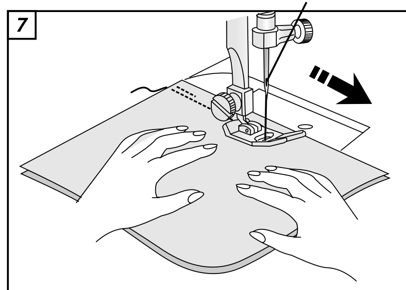
Fußanlasser betätigen.
5-6 Stiche nähen, dann anhalten.



Tenete premuto il tasto di cucitura all'indietro e cucite. La macchina inizierà ad effettuare i punti all'indietro per rinforzare la cucitura. Cucite 5-6 punti e poi lasciate il tasto di cucitura all'indietro.

Appuyez sur le bouton de marche arrière et maintenez-le ainsi. Cousez. La machine coud alors en marche arrière, renforçant ainsi la couture. Piquez cinq ou six points, puis relâchez le bouton de marche arrière.

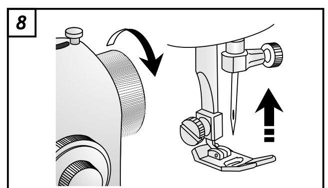
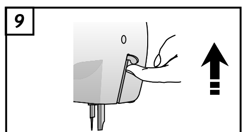
Rückwärtsschalter drücken und nähen. Die Maschine näht rückwärts und verstärkt dadurch die erste Naht. 5-6 Stiche nähen, dann Rückwärtsschalter loslassen.



Continuate a cucire. Al termine, rinforzate la cucitura, premendo nuovamente il tasto di cucitura all'indietro.

Continuez la couture. À la fin, renforcez la couture en appuyant à nouveau sur le bouton de marche arrière.

Anschließend wieder vorwärts bis zum Nahtende nähen. Zur Verstärkung wieder den Rückwärtsschalter drücken.

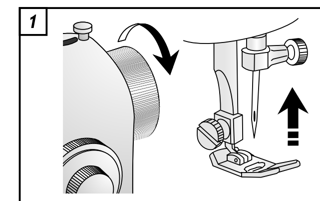



Ruotate verso di voi il volantino, fino a che l'ago si trova nella posizione più alta. Sollevate il piedino e sfilate il tessuto da sotto il piedino.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute. Relevez le releveur de pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.

Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht. Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.

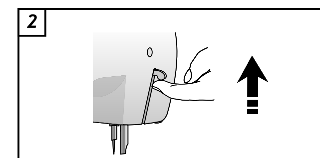
Infilare il filo del'ago / Enfiler le fil d'aiguille / Oberfaden einfädeln



Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago si trova nella posizione più alta

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

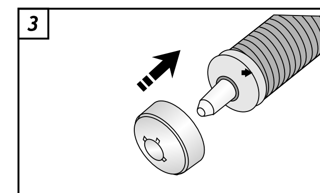
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino.

Relevez le releveur de pied presseur.

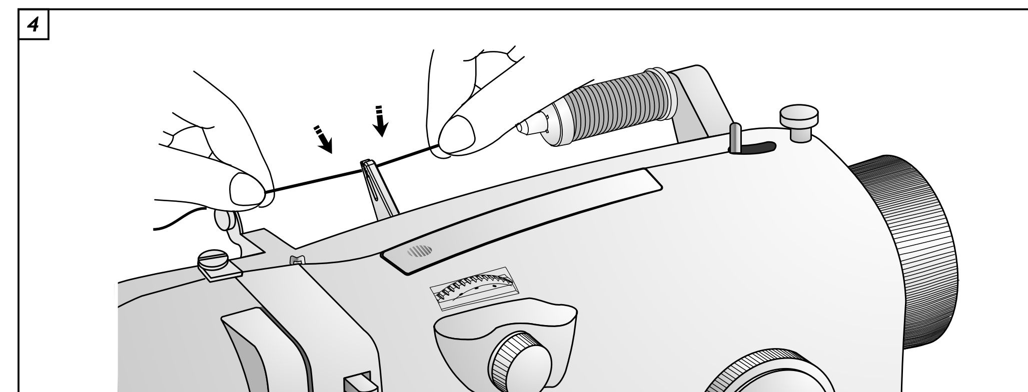
Nähfußheber nach oben drücken.



Inserite il filo nel portarocchetto orizzontale. Fissate il filo con un fermarocchetto, grande o piccolo, secondo le dimensioni del rocchetto.

Placez la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal. Fixez le fil dans la bonne position avec le grand ou le petit capuchon de bobine, suivant la taille de votre bobine de fil.

Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenhalter schieben. Faden mit der großen oder der kleinen Fadenablaufscheibe sichern, je nach Größe Ihrer Garnrolle.

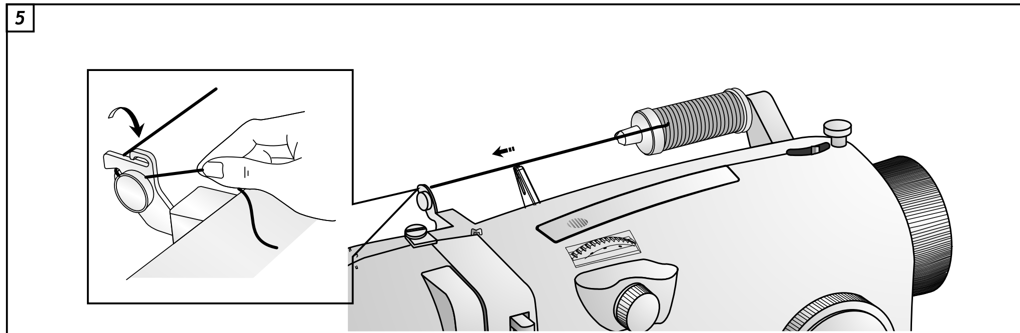


Estraete il filo dal rocchetto e tenetelo saldamente sopra al primo guidafilo. Quindi spingetelo verso il basso, agganciandolo nel guidafilo.

Tirez le fil de la bobine. Maintenez-le fermement au-dessus du premier guide-fil. Ensuite, tirez les fils vers le bas pour les introduire dans le guide-fil.

Faden von der Garnrolle ziehen und oberhalb der ersten Fadenführung festhalten. Dann Faden in die Fadenführung absenken, bis er einrastet.

5

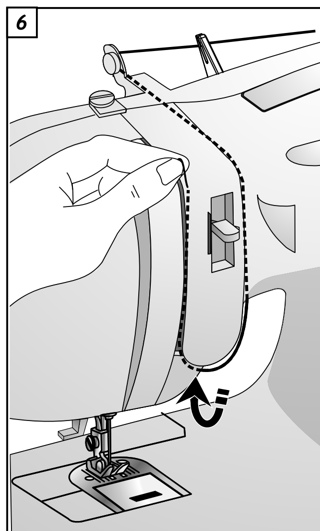


Sfilate il filo dal rocchetto, facendolo passare per il secondo guidafilo.

Tirez le fil de la bobine et faites-le passer dans le deuxième guide-fil.

Mehr Faden von der Garnrolle abziehen und durch die zweite Fadenführung führen.

6



Con la mano destra tenete il filo vicino al rocchetto. Con la sinistra impugnate l'estremità del filo e fate in modo che segua i guidafilo. Passando nei guidafilo il filo dovrà rimanere teso.

Tenez fermement le fil près de la bobine de la main droite, puis en tenant l'extrémité du fil de la main gauche, faites-le passer en suivant les guide-fil. Le fil doit être bien tendu quand il passe dans les guide-fil.

Faden neben der Garnrolle mit der rechten Hand festhalten. Mit der linken Hand das Fadenende halten und durch die Fadenführungen führen. Der Faden sollte stramm sein, wenn er durch die Fadenführungen gezogen wird.

Nota: Utilizzando un punto per cucitura diritta può essere selezionata una qualsiasi delle tre posizioni dell'ago.

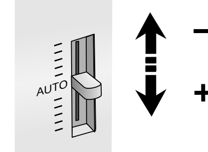
Remarque : n'importe laquelle des trois positions d'aiguille peut être sélectionnée pour la couture au point droit.

Hinweis: Beim Geradstich kann jede der drei Nadelpositionen ausgewählt werden.

Posizioni dell'ago
Position de l'aiguille
Nadelposition

Ampiezza punti
Largeur du point
Stichbreite

Leva tensione filo ago
Tension du fil d'aiguille
Fadenspannung



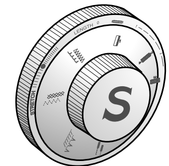
–
+

Per punti molto vicini, impostate la manopola lunghezza punti su un valore più basso, come “2”. Per punti più lunghi impostate un valore più alto, come “5”.

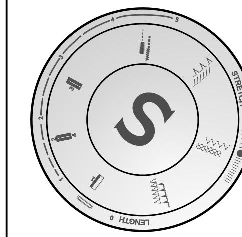
Pour coudre des points très serrés, réglez la longueur du point sur un petit nombre, par ex. sur «2». Pour obtenir un point plus long, réglez sur un nombre plus grand, par ex. sur «5».

Für dichte Stiche Stichlänge auf einen niedrigeren Wert stellen, z.B. "2". Für längere Stiche Stichlänge auf einen höheren Wert stellen, z.B. "5".

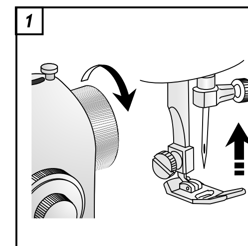
Lunghezza punti
Longueur du point
Stichlängenrad



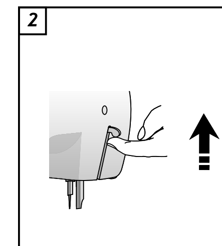
Selettore dei motivi
Sélecteur de point
Stichauswahlrad



1



2



Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago non si trova nella posizione più alta. Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.

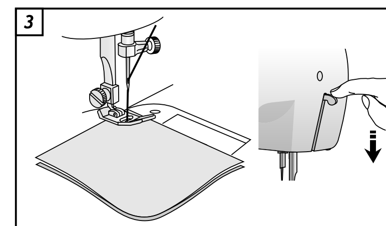
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

Relevez le releveur du pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.

Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.

Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen

3

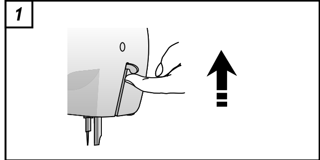


Abbassate il piedino.

Abaissez le pied presseur.

Nähfuß absenken.

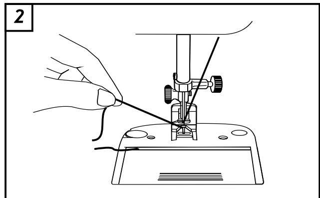
Sollevare il filo della bobina
Remonter le fil de canette
Unterfaden nach oben bringen

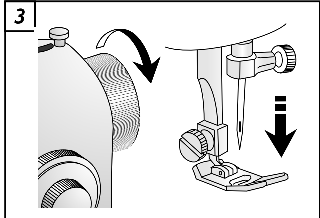


Sollevate il piedino

Relevez le releveur de pied presseur.

Nähfußheber nach oben drücken.

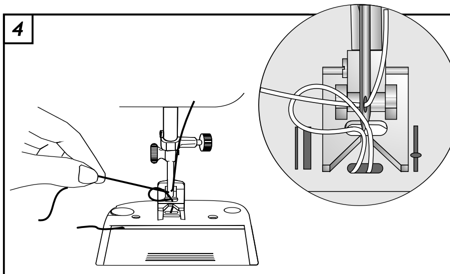


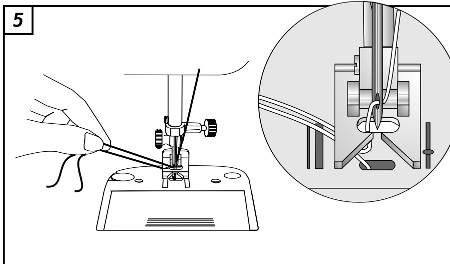


Con la mano sinistra, tenete delicatamente il filo dell'ago. Ruotate il volantino verso di voi con la mano destra. Prima abbassate l'ago, poi continuate fino a che l'ago non raggiunge la sua posizione più alta.

Retenez le fil d'aiguille de façon lâche avec la main gauche. Tournez le volant vers vous de la main droite pour abaisser l'aiguille et continuez jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.

Oberfaden mit der linken Hand leicht festhalten. Handrad mit der rechten Hand gegen sich drehen, bis die Nadel in das Stichplattenloch absinkt und wieder aus der Stichplatte bis zur höchsten Stellung aufsteigt.

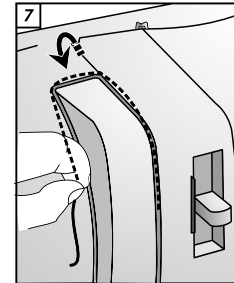




Tirate leggermente verso l'alto il filo dell'ago e raccogliete il filo della bobina, che appare attraverso la fessura della placca d'ago. Quindi portate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una coda di circa 15 cm.

Tirez légèrement le fil d'aiguille et saisissez le fil de canette qui apparaît dans la fente de la plaque à aiguille. Ensuite, tirez les deux fils vers l'arrière de la machine et laissez dépasser des bouts de fil de 15 cm.

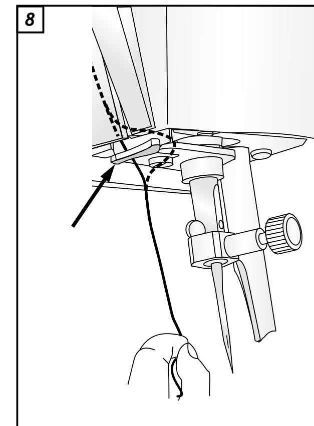
Den Oberfaden leicht ziehen und den Unterfaden, der aus der Stichplatte heraufkommt, greifen. Dann Ober- und Unterfaden ca. 15 cm zur Maschinenrückseite ziehen.



Mentre continuate a infilare la macchina, tenete il filo saldamente.

Continuez à tenir le fil bien fermement pendant que vous enfilez la machine.

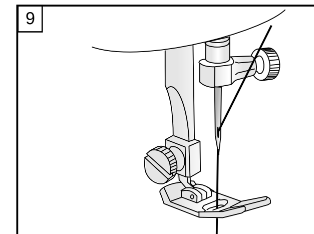
Faden stramm halten und Maschine weiter einfädeln.



Fate scorrere il filo dietro alla guida metallica.

Faites passer le fil derrière le guide-fil métallique.

Faden hinter der Metallfadenführung ziehen.



Infilate il filo attraverso la cruna dell'ago, facendolo passare dal davanti al dietro.

Faites passer le fil dans le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière.

Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten ziehen.

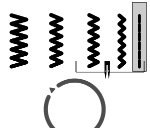
Infilare la macchina (solo con il modello 4210)
Enfile-aiguille automatique (4210 uniquement)
Nadeleinfädler (nur bei Modell 4210)

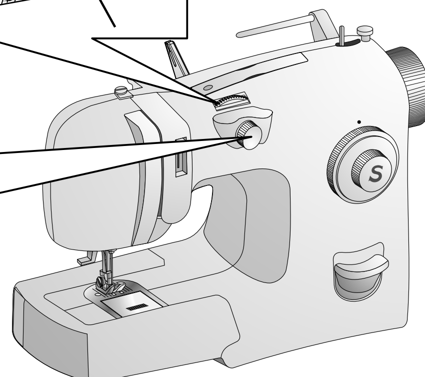
Per utilizzare l'infilatura automatica dell'ago: infilate la macchina, fermatevi all'ago e impostate la macchina nel seguente modo:
Pour utiliser l'enfile-aiguille automatique, enfilez la machine en vous arrêtant à l'aiguille, puis réglez la machine de la façon suivante:
Zum Gebrauch des Nadeleinfädlers, Maschine bis zur Nadel einfädeln und wie folgt einstellen.

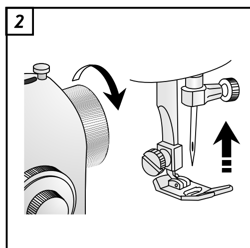
Posizione ago: al centro
Position de l'aiguille: centrale
Nadelposition: Mitte

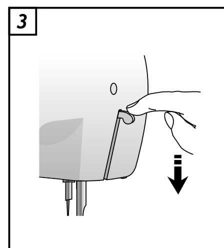


Ampiezza punto: Diritto
Largeur du point: point droit
Stichbreite: Geradstich

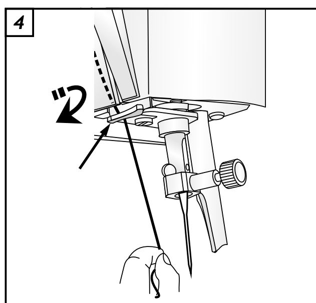




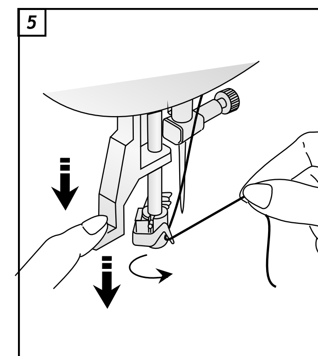




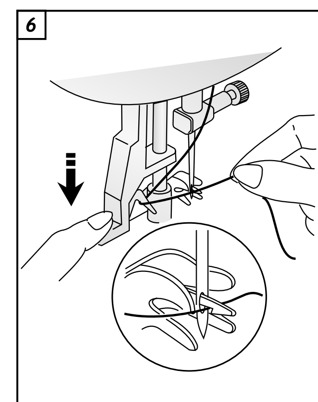
Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.
Abbassate il piedino.
Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
Abaissez le pied presseur.
Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
Nähfuß absenken.



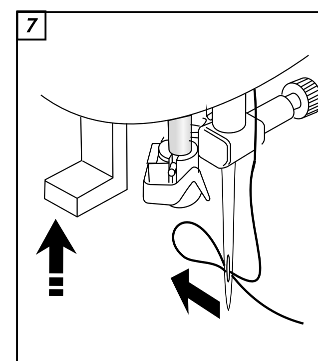
Tirate il filo verso sinistra.
Tirez le fil vers la gauche.
Faden nach links ziehen.



Tirate verso il basso la leva infila ago e posizionate il filo come indicato dalla figura.
Poussez la manette de l'enfile-aiguille automatique vers le bas et positionnez le fil conformément à l'illustration.
Hebel des Nadeleinfädlers nach unten bringen und Faden wie abgebildet führen.



Tirate verso il basso la leva infila ago fino a che il gancio del filo passa attraverso alla cruna dell'ago. Guidate il filo nell'estremità del gancio e tirate il filo verso l'alto.
Abaissez la manette de l'enfile-aiguille automatique jusqu'à ce que le crochet métallique passe dans le chas de l'aiguille. Faites passer le fil dans l'extrémité crochetée, puis tirez vers le haut.
Nadeleinfädler absenken, bis der kleine Haken durch das Nadelöhr greift. Faden in den Einfädlerhaken einhaken und dann nach oben ziehen.



Lasciate contemporaneamente la leva e il filo.
L'ago sarà infilato automaticamente.
Relâchez en même temps la manette de l'enfile-aiguille et le fil. L'aiguille est alors enfilée.
Hebel des Nadeleinfädlers und Faden gleichzeitig loslassen. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.